

58.  
à preguntar por el caso que se le antoje. Mas el que responde, debe sujetarse à colocar inmediatamente la respuesta en el proprio caso, que se le hizo la pregunta; v. g. A que Santo reverenciasteis? *Quem Sanctum coluistis?* A San Cayetano. *Sanctum Cajetanum.* Que Libros haviais enseñado? *Quos Libros doceratis?* Los Libros de Santo Thomàs: *Libros Divi Thomæ.* En que Religion querràs entrar? *In quam Religionem voles ingredi?* En la Religion del Sagrado Orden de Predicadores: *In Religionem Sacri Ordinis Predicatorum.* De que partes se compone el hombre? *Ex quibus partibus homo componitur,* vel *fit?* De dos: de Cuerpo, y Alma. *Ex duabus: Corpore, & Anima.*

#### Reflexion.

Advierte quatro excepciones, en que no se verifica la doctrina de esta Regla. Es la primera, con los pronombres possessivos *meus, tuus, suus,* &c. por gozar de diverso caso la respuesta, que la pregunta; v. g. Cuya es aquella Immaculada Concepcion? *Cujus est illa Immaculata Conceptio?* Mia. *Mea.* La segunda excepcion toca à las Reglas *Verba estimandi,* y *Verba accusandi.* La tercera se reduce à los adverbios de lugar. La quarta se habla con los nombres, y verbos, que quieren varios casos. *Vide Syntaxeos Regulas.*

Esto les obliga à los Estudiantes saber para hablar con perfeccion la Lengua Latina, y en esto està su hermosura, propriedad, bizarría, y elegancia.

CON-



## CONCLUSIONES

### GRAMMATICALES,

EN ORDEN A CONSTRUCCION.

#### INTRODUCCION

A UN BREVE CLARO COMPENDIO para facilitar la plena inteligencia de la Lengua Latina, y enseñar con suavidad à los adultos, que se hallan con vivos deseos de saberla con perfeccion; y consiste en las seis Reglas siguientes, que à los clamores, y continuas suplicas de algunos Cavalleros, compuso mi industria, enseñando solo por el Arte de Antonio Lebrixa (alias Nebrixa) sin otro libro. Lo demàs es confusion, y esto es lo suficiente: y oy dia con el auxilio de este Libro faldrà con el cumplido deseo de su empreffa.

#### REGLA PRIMERA.

Desde luego esta Regla la instruccion de la IV. de mis Conclusiones Grammaticales, en donde pongo doce Reglas para leer perfectamente.

mente el Idioma Latino, que esto es lo que debe preceder inmediatamente para no pronunciar absurdos, y entrar con alguna luz à estudiar lo contenido en la

Regla II. Precisa para quedar con algun lucimiento en qualquiera Traducción, ò Construcción saber con fundamento las cinco Declinaciones de los nombres con sus tres articulos, cinco generos, uso de los seis casos, con sus dos numeros, y Reglas de Griegos.

Regla III. Obliga à entender el verbo substantivo *sum, es, esse, fui, caret*, para conjugar por él (sus once compuestos) las quatro conjugaciones con la certeza de toda especie de verbos, con sus mas esenciales, y generales Reglas, assi de Preteritos, como de Syntaxis: dos voces, quatro modos, seis tiempos, y en cada uno de estos seis personas, con la inteligencia de que cada verbo tiene quatro participios, y tres ralces.

Regla IV. Importa saber las tres Concordancias, con el cabal conocimiento de las ocho partes de la oracion, con sus once accidentes mas comunes, en que estriva todo el hermoso artificio de la Syntaxis, además de que cada parte de la oracion tiene sus propios accidentes.

Regla V. Conviene decorar, y estudiar el Libro tercero, que trata con toda claridad de las ocho partes de la oracion, dando à cada una de por sí su puntual difinicion, y juntamente la formacion de comparativos, y superlativos, con sus excepciones.

Regla VI. Enseña facilmente las noticias, à

oraciones llanas, segun se contiene en el Arte, para la recta composicion, y fabrica de la Construcción, y oracion Grammatical.

Todo erudito, prudente, y juicioso hará desde luego crisis, como la experiencia enseña, que si los aficionados à la Lengua Latina tuvieran presente esta explicacion, no hay duda, que conservarían la veracidad, promptitud, y formalidad en toda construcción, assi en prosa, como en verso, sin dexar à la oracion deslucida, como barbaramente construida. Frecuente usar de esta instrucción, (quando el caso lo pide) y la he practicado claramente con Cavalleros, y Personas adultas, en negocios de importancia ocupadissimas, las que han salido con adelantamiento, fruto, y lucimiento, à medidas del deseo. Porque se necesita distinto rumbo para enseñar à un hombre, del que usamos frequentemente, para instruir en nuestras Aulas, ò Generales de Grammatica à un niño.

**BREVE DISCURSO PROEMIAL**  
sobre las Reglas Magistrales, que explican los mas esenciales puntos dificultosos de toda la Grammatica.

**A**SSI como hay dos modos de construir, el primero, tomando palabra por palabra, y romanceando diction por diction; y es el mas claro, y à todas luces facil para los principiantes, v.g. *Virgo Dei Mater est pulcherrima: Virgo*, la Virgen, *Mater*, Madre, *Dei*, de Dios, *est*, es, *pul-*

*pulcherrima*, hermosísima, ò muy hermosa. El segundo nos enseña à tomar dos, ò mas palabras juntas para darlas un buen Castellano, y sentido perfecto, y es el mas elegante modo de construir, y que se debe hacer, particularmente en las phrasas, por el gran concepto de eloquencia, que en si encierran; v. g. *Malus infidens malo, crevit malum, cujus mala esset malis, ni mala malis infecisset mala.* *Malus*, id est *homo*, un mal hombre, *infidens malo*, sentándose en el mastil de un Navio; *crevit malum*, vió un Manzano, *cujus mala*, cuyas Manzanas, *esset malis*, comiera con sus quixadas, *ni mala*, id est *mulier infecisset*, si una mala muger no huviera inficionado, *mala*, las Manzanas, *malis*, con hechizos. *Aether micat ignibus crebris.* El Cielo relampaguea à menudo. *Una domus non alit duos canes.* No hay para tantos en casa.

Son tambien otros dos los modos de colocar el Latin; y llamanse colocacion natural, y colocacion artificiosa. La natural consiste en que el Latin esté seguido, è inteligible; v. g. La Virgen, Emperatriz de los Ciclos, es mas clara, y hermosa que el Sol, la Luna, el Lucero, y que todas las Estrellas, y Flores: *Virgo Imperatrix Calorum est clarior, & pulchrior Phoebus, Phoebus, & omnibus Syderibus, & Floribus.* La artificiosa se reduce à un Latin dificil, rhetorico, crespo, y enredoso, al que llaman los Criticos Grammaticos Estilo elegante; y este se halla siempre adornado de la indispensable figura *Synecbisis* (de cuya noticia carecen innumerables Gram-

Grammaticos) y consiste con toda verdad en que el orden de las ocho partes de la oracion, y de las tres concordancias està muy confuso; v. g.

*Saxa vocant Itali, medijs, que in fluctibus Aras.*  
Virg. *Aeneid.* 1.

La qual colocacion artificiosa passa al tiempo de construirse à ser infaliblemente colocacion natural; v. g.

*Itali vocant Aras saxa, que in medijs fluctibus.*

Se construye de este modo:

*Itali*, los Italianos, *vocant*, llaman, *Aras*, las alturas, ò eminencias, *saxa*, id est *illa*, à aquellos peñascos, *que* id est *sunt*, que està, *in medijs fluctibus*, en medio de las ondas, aguas, ò olas.

De estas dos colocaciones (y no hay mas) es necesario que use el Grammatico. De la artificiosa, quando lea el Latin, para construirle; por quanto todos los Libros Latinos està fundados, y escritos en estilo artificioso, crespo, y elegante. De la natural, siempre, y quando traduzca el Idioma Latino en Lenguage Castellano. Con la advertencia, que à cada oracion Castellana corresponde su propria, y determinada oracion Latina; y à cada oracion Latina, su propria, y determinada oracion Castellana; v. g. À una primera de activa Castellana, una primera de activa Latina; y à una primera de activa Latina, una primera de activa Castellana; y assi en las demás

oraciones. Y lo mismo se dice de la oracion primera, ò segunda de pasiva. El aprender à construir, es procurar saber, què oracion Castellana corresponde à cada oracion Latina. Por lo qual, de la misma especie que sea una oracion Latina, de essa misma especie ha de ser la oracion Castellana.

### CONCLUSION PRIMERA.

Segun la mas fuerte opinion, y segura doctrina de todos los Sabios, son los modos que hay entre los Gramaticos de interpretar los Autores Latinos (como queda referido) unicamente dos: el mas perfecto se llama *Paraphrasis*, ò *Comento*; y este se emplea en explicar, è ilustrar los lugares oscuros, yà con voces mas claras, yà con noticias de la *Historia*, ò *Critica*.

Al otro modo de interpretar llano, y proprio de los que aprenden la Lengua Latina, llaman los Griegos *Metaphrasis*, y nosotros *Version*, ò *Traduccion*, y vulgarmente *Construccion*; y esta consiste en bolver los periodos de un Idioma en otro.

Este es el medio, casi unico, de entender el Estudio que comienza los Autores, ò Libros que estàn escritos en Lengua Latina. La dificultad que hay en la Traduccion, ò Construccion del Latin à el Castellano, estriva principalmente en la diversa colocacion de voces, que piden estas dos Lenguas. La Latina las altera con mucha arte; y la Castellana, si bien no dexa de tener su

artificio, es mas vecina à la colocacion natural. La unica regla, pues, de aprender à construir, sea enseñarse à resolver la colocacion del Latin de artificiosa en natural; y hecha esta diligencia, traducirle despues palabra por palabra en Castellano; valiendose para la interpretacion vulgar de cada una, en su raiz, de la breve, y clara explicacion de la siguiente

### CONCLUSION II.

Luego que se tome el libro en la mano, primeramente se ha de leer el titulo del Libro; Capitulo, Oracion, Carta, Elegia, Epigrama, ò qualquiera otra cosa, &c. y si le dan desde el principio del mismo Libro, Capitulo, Oracion, &c. lo mejor es, que lo construya; v. g. *Meditatio in festum Pentecostes. Apostoli comparant sese ad illapsum Divini Spiritus, oratione, secessu, mutua Charitate, Communione. Huic si cupis Paracletum fuge in solitudinem: ibi loquetur ad cor tuum; non enim in plateis auditur vox ejus. Dirà: Meditatio, Meditacion, in festum Pentecostes, sobre la fiesta de Pentecostès. Apostoli, los Apóstoles, comparant sese, se disponen, ad illapsum, à la venida, Spiritus Divini, del Espiritu Santo, oratione, con la Oracion, secessu, el retiro, mutua charitate, mutua caridad, communione, y comunion. Si cupis, si desees, hunc Paracletum, à este Consolador, fuge, huye, in solitudinem, à la soledad: loquetur ibi, hablarà allí, ad tuum cor, à tu corazon, enim, porque, ejus vox, su voz,*

*non auditur*, no se oye, *in plateis*, en las Plazas.

Antes que se comience à construir, se ha de leer à lo menos hasta el primer punto, ò colòn perfecto, que son dos puntos; (porque hay tela cortada, y està la oracion acabada en quanto al rëgimen, aunque no lo quede en orden al sentido para su perfeccion completa) y comenzando à construir, se leerà hasta que haya oracion entera, que se pueda construir, y haga sentido. Todo quanto se lee, se escribe, se habla, y se construye se divide en capitulos, periodos, palabras, syllabas, y letras. Capitulo, es quando se acaban los discursos de la parte del assumpto. Clausula, quando concluye algun discurso del capitulo. Periodo, donde descansa el que lee. Palabras, las que forman el Periodo. Syllabas, las que forman las palabras, y se componen de vocales, y consonantes, como *Virgo* (la Virgen) tiene dos syllabas, *Vir*-y-*go*.

Letras, las que componen palabras, ò dicciones: cada palabra ha de estàr apartada de otra el espacio de una letra. La letra sea clara, limpia, igual, y hermosa. Clara, que se lea, y explique el concepto. Limpia, que no haya borrones en lo que se escribe, ni se ponga sobrada tinta en las lineas, ni en la letra. Igual, porque una de las cosas que mas gracia dà à la letra, es la igualdad proporcionada de sus partes, y assi ha de haver cinco igualdades: La primera, de renglones: La segunda, de distancias: La tercera, de palabras: La quarta, de letras: La quinta, de estremos. Hermosa, que conserve la claridad à la  
igual.

igualdad, y proporcion, que son los tres requisitos, que la dàn todo el sër. Letra mayuscula se pone solo en principio de capitulo, despues de punto, y despues de interrogante, en nombres propios, y apelativos, en apellidos, en nombres de Reynos, Provincias, Ciudades, Villas, Lugares, Oficios, Dignidades, Comunidades, y quando los nombres comunes significan personas, por alguna figura Rhetorica: como *Christo es Leon de Judà*: el *Verbo Eterno es Cordero de Dios*. Por lo que se pone con letra grande la palabra *Cordero*, y *Leon*, y otros exemplos à este genero. Debe ponerse letra grande en los Atributos de Dios, por razon de su grandeza, y ser sus Atributos su Esencia, como la *Omnipotencia del Padre*, la *Sabiduria del Hijo*, y la *Bondad del Espiritu Santo*. En medio de vocablo no se pone letra grande. Quando se cita alguna sentencia, ò authoridad, se comienza con letra mayuscula. Asimismo en los nombres abreviados, ò por cifra; v. g. *A. Aulus*; *C. Cajus*; *Man. Manlius*; *D. Decimus*; *F. Filius*; *M. Marcus*; *N. Nepos*; *Q. Quintus*, vel *Quæstor*, vel *Quirites*; *Ser. Servius*; *Ti. Tiberius*; *Tul. Tullius*; assi *M. F.* denotan *Marci Filius*; *M. N. Marci Nepos*; *P. C. Patres Conscripti*; *R. P. Respublica*; *P. R. Populus Romanus*; *S. P. Q. R. Senatus Populusque Romanus*; *U. G. Urbs Condita*; *S. C. Senatus Consultum*; *H. S.* vel *L. S. Sestertius*; *Cof. Consul*; *Cof. Consules*; y assi de otros. Quando se repite una misma letra, significa, ò plural, como: *AA. Auctores*; ò superlativo, como: *FF. Fortissimi*, ò *Felicissimi*; *PP.*

*Piissimi*, vel PP. *Pater Patrie*; LL. *Libentissime*.  
Yà el estuudioſo con eſta luz podrá ſin dificultad leer, eſcribir, conſtruir, y regir la oracion, como tambien entender el verſo

**NEXUS, AGENS, PAR NOMEN, VERBUM,**  
*Adverbia, Paſſum.*

Nexus: **S**E conſtruye ſiempre en primer lugar la conjuncion: luego, ſi le huviere, el vocativo de perſona, ò coſa inanimada con quien ſe habla, ù à quien ſe dirige la oracion: tràs de eſte ſe ſigue, ſi en la oracion ſe halla, el ablativo abſoluto.

Agens: Entra al punto el nominativo de perſona que hace, y quanto concertare con èl, ò lo que hiciere veces de ſupueſto: y en ſiendo la oracion de paſſiva, es la perſona que padece la privilegiada. Luego toman aſſiento los Apoſitos; y eſtos ſe reducen à ſeis. El primero, un nombre adjetivo; v. g. *Virtus egregia*: la virtud excelente. El ſegundo, un genitivo de poſſeſſion; v. g. *Virtus Sanctorum*: la fortaleza de los Santos. El tercero, un participio; v. g. *Virtus illustrans*: la ſantidad, que dà lucimiento. El quarto, un relativo; v. g. *Virtus, quam colis*: la eficacia que honras. El quinto, una diccion copula; v. g. *Virtus, & ſapientia*: la bondad, y ſabiduria. El ſexto, un ſubſtantivo ſin conjuncion por la figura Apoſito; v. g. *Virtus fulcimentum anime*.

Par Nomen: Quiere decir que todo nombre ſubſtantivo, (yà proprio, yà apelativo) todo ad-

jetivo, ò adjetivos, que enlazados vengan en la oracion, formando concordancia con la perſona agente, ò paciente, ſegun fuere la voz, ſe conſtruyen antes del verbo.

Verbum: Deſpues ſe conſtruye el verbo. *Veſe non reflexion toda la concluſion V.*

Adverbia: Luego ſe toca el adverbio: (ò adverbios) aqui entran todos los adverbios, que califican al verbo; por que ſi califican à algun nombre adjetivo, ſe conſtruiràn junto con el adjetivo: como tambien los modificativos, y aun ablativos de modo ſe conſtruyen tràs del verbo, participio, ò adjetivo. Si hay dos, ò mas adverbios calificativos, &c. no ſe les dà el romance *Mente* à cada uno; ſino ſolo al ultimo; v. g. Vicente Manuel Pedro Celeſtino Antonio Joſeph Gonzalez aprendiò breve, clara, y doctamente todas las Obras de Santo Thomàs mas claras que el miſmo Sol: *Vincentius Emmanuel Petrus Celeſtinus Antonius Joſephus Gonzalez addidit breviter, clare, & docte omnia opera Divi Thomæ clariora eodem Phæbo*. El relativo, negativo, ò interrogativo (aunque ſean caſos regidos) ſe dicen antes del verbo, participio, ò adjetivo.

Paſſum: Y por ultimo ſe conſtruye el acufa- tivo de perſona que padece, con tal, que ſe obſerve, y guarde el miſmo orden, que en el declinar; eſto es, que el dativo ſe conſtruya primero, que el acufaſtivo, y el acufaſtivo ſe diga antes, que el ablativo; y quando concurrieren dos acufaſtivos ſegun la quarta eſpecie; digafe en primer lugar el acufaſtivo de perſona; (como el mas prin-

principal de la oracion) y luego el de cosa, como me- nos principal. Todo lo explicado se registra en el siguiente exemplo; v. g. *O! Petre, itaque Magistro diuitias negligente, & voluptates, nos Deum Cajetani auditores colentes, & docebimus aperte nobis populos viam Calicam.* Se construye así: *Itaque,* y así, (es el *Nexus*) *ò Petre,* *ò Pedro,* (es el vocativo) *Magistro negligente,* despreciando el Maestro (el ablativo absoluto) *diuitias,* las riquezas, *& voluptates,* y delectes, *nos,* nosotros, (el *Agens*) *auditores,* Discipulos, (el *Par Nomen*) *Cajetani,* de Cayetano, *colentes,* venerando *Deum,* à Dios, *docebimus,* enseñaremos, (el *Verbum*) *aperte,* à las claras, (el *Adverbia*) *nobis,* para nuestro provecho, *populos,* à los Puelos, (el *Pas- sum*) aculativo de persona, como mas principal: *viam Calicam,* el camino del Cielo, *ò Celestial* es el aculativo de cosa, y de la oracion el menos principal.

### CONCLUSION III.

REGLAS PARA LEER CON PERFECCION  
el Latin, aunque no sepan  
Grammatica.

Regla I. **L**A T se pronuncia como C, quando estè en medio de dos II; v. g. *Iustitia*: *ò* quando se halle entre dos vocales; v. g. *Quoties Dominations*: *ò* siempre que despues de la T se figan dos vocales, de las quales la primera letra sea I; v. g. *Annuntia pretia Redemp-*

*tionis.* Solo en estos casos se pronuncia como C. y en los demàs guarda su su sonido de T.

Regla II. La X se pronuncia como S; v. *Exultabas. Correxit orbem terræ.*

Regla III. El vocablo, que tenga dos LL, solo se pronuncia con una; v. g. *Appellabimus Palladium.*

Regla IV. La conjuncion & sirve de una E; v. g. *Christus est Deus, & Homo Verus.*

Regla V. Las dicciones, que tengan el diphthongo Æ, ù OE, aunque se compone de dos letras pegadas, y unidas, solo sirve de E, por quanto esta es la que se pronuncia siempre; v. g. *Letentur Celi. Que cepit ex Maria.*

Regla VI. La J se pronuncia en todos tiempos como I; v. g. *Iesus agebat.*

Regla VII. La diction que comience con S, se pronuncia como si huviera antes de ella una E; v. g. *Sciebas scientiam.*

Regla VIII. El vocablo con P, y H solo sirve de una F; v. g. *Seraphim. Colapbi. Philippus.*

Regla IX. El vocablo que tenga C, y H, tiene la pronunciacion de Q; v. g. *Cberubim,* *ò* quando la H se encuentre en medio de dos II; v. g. *Ad nihilum valet ultra.*

Regla X. El vocablo, que comience con P, y luego S, se pronuncia solamente la S; v. g. *Psallam psalmodiam. Psalterio psallam ei.*

Regla XI. En todo vocablo, que despues de T venga H, pronunciasse solo la T; v. g. *Thronus.*

Regla XII. Quando el acento agudo estè en la antepenultima vocal, todo vocablo se pronun-

cia breve :v.g. *Amābimus Archāngelos. Tollites hostias. Cōlite Principes.* Mas quando se halle en la penultima vocal , pronunciate siempre largo; v.g. *Hispani clamaverunt Christum.* Y por ultimo se pone en la ultima sylaba para denotar *Apocope*, ò caso *Obliquo*, ò alguna otra parte de la oracion por ser indeclinable.

#### CONCLUSION IV.

**MODO SUCINTO , Y CLARO**  
de contar los días en la Lengua  
Latina.

**P**ARA entender las Kalendas , se sabrán contar los meses por su orden: Enero , Febrero , Marzo , Abril , Mayo , Junio , Julio , Agosto , Septiembre , Octubre , Noviembre , y Diciembre. Los días que tienen los meses , se saben por estos Versos:

Veinte y ocho días cuenta  
Febrero ; pero Septiembre,  
Con Abril , Junio , y Noviembre  
Tienen treinta ; en los demás  
Treinta y uno contarás.

Las *Kalendas* en todos los meses són el día primero. Este nombre *Kalendas* se dice del verbo *Kaleo* , que significa llamar , porque aquel día llamaban , ò señalaban al Pueblo los días de la Feria , para que la gente estrangera viniese à comprar , ò vender. Las *Nonas* son el día cinco. En ellas se

celebran las Fiestas , y Mercados , y se llaman así de *Nonus* , *Nona* , *Nonum* ; porque desde el día de las *Nonas* hasta el día de los *Idus* inclusive , en qualquiera mes hay nueve días. Los *Idus* son el día trece. Llamanse así del verbo antiguo *Gelego* *Iduo* , *as* , que significa dividir ; porque el día de los *Idus* , casi se divide el mes. Los restantes días , hasta concluir el mes , se dicen , y cuentan por las *Kalendas* del mes siguiente. En estos quatro meses , Marzo , Mayo , Julio , y Octubre son las *Nonas* el día siete , y los *Idus* el día quince. A las *Kalendas* se añaden dos días. A las *Nonas* uno , y à los *Idus* otro. Si el día de la fecha es el mismo de las *Kalendas* , *Nonas* , ò *Idus* , se dice así : A primero de Diciembre : *Kalendis Decembris.* ( y se entiene siempre *mensis* ) A cinco de Noviembre : *Nonis Novembris.* A trece de Septiembre : *Idibus Septembris.* Y así en los demás meses. El día antes de las *Kalendas* , *Nonas* , y *Idus* se dice con elegancia , y hermosura por el adverbio *Pridie* , que significa un día antes : y el día despues se dice por el adverbio *Postridie* un día despues , y se les dà à estos adverbios por su propria construccion genitivo , ò acusativo ; v.g. Me acordaba del Rey el día treinta y uno de Octubre : *Veniebat mihi in mentem Regis* ( vel *Rex veniebat mihi in mentem* , que es la segunda construccion de estas oraciones ) *pridie Kalendarum Novembrium* , vel *Kalendas Novembris* , vel *Novembris*. A dos de Septiembre dixeron la oracion en alabanza de la Inmaculada Virgen Maria : *Oratio in acroama Immaculate Virginis Mariae dicta*  
fuit



fuit *postridie Kalendarum*; vel *Kalendas Octobreis*, vel *Octobris*. Harán la Iglesia de la Madre de Dios el día veinte de Diciembre: *Ecclesia Deiparae fiet decimotercio (id est die) Kalendarum*, vel *Kalendas (id est ante) Ianuarij*. Las *Kalendas* piden mas atención; por quanto despues de los *Idus* se comienza à contar hasta concluir el mes, añadiendo siempre dos, así quando se haga la cuenta al derecho, como al revés, poniendo el mes que sigue. Y quando el estudio construya, explique el mes antecedente; porque de esta suerte queda el Estudiante instruido. Sabiendo, que nunca se pone, ni se declara el mes, en que sucede alguna batalla, hazaña, acaso, suceso, hecho, &c. si no se escribe el mes siguiente. Y quando se hallan las *Kalendas* escritas, se hace solamente la cuenta, y su prueba construyendo el mes, que fue antes; v. g. *Domus regia dedicata Divo Cayetano Protectori nostro efficta est melioribus ab opificibus decimo Kalendarum Aprilium*, vel *Kalendas Aprilis*, vel *Aprilis mensis*: El Palacio dedicado à San Cayetano nuestro Protector se hizo, ò se concluyó por los mejores Artifices à veinte y tres de Marzo. Se hace la cuenta así. Desde diez de Marzo hasta treinta y uno, ván veinte y uno: y dos que se añaden, son veinte y tres. Desde veinte y tres de Marzo hasta treinta y uno ván ocho: y dos que se añaden, son diez, por cuya razon, y verdad se pone *Decimo*.

Yá con esta explicacion tan clara podrá el Escolastico valerse para las construcciones de las lecciones del Breviario, y de otros Autores, de cuya inteligencia no pocos carecen.

CON-

## CONCLUSION V.

QUE ENSEÑA CON GRAN FACILIDAD,  
y mucha luz la clara instruccion de la construcción,  
llevando por norte fixo de la oracion  
el siguiente Verso:

NEXUS, AGENS, PAR NOMEN, VERBUM;  
*Adverbia, Passum.*

## EXPLICACION MAGISTRAL.

Nexus: Quiere decir, que lo fixo; y cierto es, que se comience à construir siempre por la conjuncion.

Agens: Luego la persona que hace. (con tal que la construcción no se halle en la voz pasiva, porque entonces será nominativo de persona que padece)

Par Nomen: Elijase inmediatamente todo nombre substantivo, (yá propio, yá apelativo) ò adjetivo, que concierte con la persona que hace, ò lo que hiciere veces de supuesto.

Verbum: Cojase el Verbo, que concierte con su nominativo, yá forme la oracion de activa, yá sea de pasiva, ò yá la componga el verbo substantivo *sum, es, fui*.

Adverbia: Trás del verbo, segun su etymologia, se construye el adverbio, ò adverbios, que declaran, y enseñan las cosas, que acompañan al verbo, que llaman circunstancias, como lugar, tiem-

tiempo, calidad, cantidad, y otras à este modo.

Passum: Que por ultimo requisito de la oracion se construya el acusativo de persona que padece; y tras de este todos quantos acusativos enlazados, y trabados de conjuncion, ò sin ella se hallaren en la oracion; v. g. Y con toda certidumbre nosotros los Catholicos alabemos con entrañable afecto (ò muy de corazon) à Maria Virgen:

*Et quidem nos orthodoxi collaudemus medullitus Mariam Virginem.*

*Et quidem* es el *Nexus*; *nos* el *Agens*; *orthodoxi* el *Par Nomen*; *collaudemus* el *Verbum*; *medullitus* el *adverbia*; *Mariam Virginem* el *Passum*.

#### NOTA PRIMERA.

**S**I hay en la oracion vocativo de persona, ò cosa inanimada, construyase despues de la conjuncion: ( como parte esencial à quien se dirige la oracion. ) Y si concurre haver tambien ablativo absoluto, ( el que no pocas veces se halla ) se echa tras del vocativo para seguir en todo el orden de los Clàsicos Autores Latinos; v. g. *Itaque, admodum illustris Domine, Virgine Deipara depicta optimè quidem à pictoribus, Pontifex Summus Benedictus XIV. Magnus exornavit Ecclesiam Dei.* Se construye así: *Itaque*, y así, *admodum illustris Domine*, ò muy Ilustre señor! ( ò Ilustrísimo señor! ) *Virgine Deipara depicta*, la Virgen Madre de Dios, habiendo sido pintada, *optimè* qui-

*quidem*, muy bien, à *Pictoribus*, por los Pintores, ò à *Pictoribus*, los Pintores, *depicta*, habiendo pintado, *optimè quidem*, muy bien, *Virgine Deipara*, la Virgen Madre de Dios, *Pontifex Summus*, el Pontifice Summo, *Benedictus decimus quartus*, Benedicto Carorce, ( ò Decimo quarto ) *Magnus*, el Grande, *exornavit*, adornò, *Ecclesiam Dei*, la Iglesia de Dios. Resuelto por su tiempo el ablativo absoluto del exemplo puesto, haciendo una oracion de Haviendo.

*Cum Pictores depinxissent*, ( por subjuntivo ) *vel depinxerant*, ( por indicativo ) *optimè quidem Virginem Deiparam, Pontifex Summus Benedictus XIV. Magnus exornavit Ecclesiam Dei.*

El ablativo absoluto, segun el dictamen de Varones Doctos, se puede construir al principio, medio, ò fin de la oracion à que pertenece. Mas yo me conformo con que se construya siempre al principio, y así se lo ensenò à mis Discipulos, y con esto no hay equivocacion de si se construyò, ò no; pues todo lo que se dexa para la postre no suele ser lo mejor.

El parenthesis, segun la opinion de varios Autores de primera Classe, se construye al fin de la oracion à que toca. Y si viniere fuera de tiempo su sentido, en esse caso se dexa en su lugar para construirle.

#### NOTA II.

Quando la oracion estè en pasiva ( además de arreglarle à su voz ) se construye, no con menos ele-

elegancia, y propiedad, dando romance de activa; (como mas noble) si tambien para conocer, si lo entiende el que construye, y sabe juntamente romancear, dando un buen Castellano perfecto, en que estriva la pureza de la Lengua, sin alterar las reglas de la Grammatica. Esto se hace siendo la oracion primera de pasiva. Comenzando à construir por el caso de los tres, en que se halle la persona que hace, sea ablativo con prehallo la posicion *a, ab, ò abs*, sea acusativo regido de la preposicion *per*, ò sea dativo, segun la costumbre, y estilo eloquente de Griegos, Poetas, Historiadores, y Oradores; v. g. *Deipara colebatur ab Angelis, & hominibus*; se construye asi: *Ab Angelis*, los Angeles, & *hominibus*, y los hombres, *colebatur*, reverenciaban, *Deipara*, à la Madre de Dios. Desde luego te viene à los ojos, que en la voz activa corresponde decir: *Angeli, & homines colebant Deiparam*, tocante à la traduccion dada. Mas la construccion genuina (aunque no tan elegante, y hermosa) de esta oracion primera de pasiva: *Deipara colebatur ab Angelis, & hominibus*; es esta: *Deipara*, la Madre de Dios, *colebatur*, era reverenciada, *ab Angelis*, por los Angeles, & *hominibus*, y los hombres. Otro exemplo, enseñando la precision de esta doctrina, digna à todas luces de que la observen los Estudiantes, si han de ser buenos Latinos.

## Oratio.

*Deus, qui miro ordine Angelorum ministeria, hominumque dispensas: concede propitius, ut à quibus tibi ministrantibus in Cælo semper assistitur, ab his in terra vita nostra muniatur. Amen.*

## Oracion.

*Deus*, O Señor Dios, *qui*, que, *dispensas*, dispensas, ò admities, *miro ordine*, con un maravilloso orden, *ministeria*, los ministerios, y servicios, *Angelorum*, de los Angeles, *que, y hominum*, de los hombres, *propitius*, id est *tu*, tú propicio, (ò favorable, ò benigno) *concede*, concedenos, (y porque en las oraciones pasivas, por causa de mejor romance, como dexo dicho, se comienza siempre à construir por la persona que hace, se dice ahora) *ut*, que, *ab his*, aquellos, *à quibus ministrantibus tibi*, que sirviendote, *assistitur*, asistien, *semper*, siempre, *in Cælo*, en el Cielo, *muniatur*, defendan, *nostra vita*, nuestra vida, *in terra*, en la tierra. *Amen*, así sea.

## NOTA III.

Si fueren muchos los casos que en la oracion se hallen, se guarda el orden, que en el declinar; esto es, que el dativo se construye primero que el acusativo, y el acusativo se diga antes que el ablativo. El adjectivo ha de seguir à su substantivo; el nombre à su pronombre; el relativo à su

antecedente, y el verbo determinado à su determinante. Y quando vengan en la oracion casos regidos de preposicion ( la qual ha de ir delante de su caso ) se construyen al fin ; esto es , despues de los que vienen sin ella. Se quitaràn muchas dudas, se evitaràn no pocos absurdos , y à poca costa se haràn dueños absolutos de la Lengua Latina ; v. g. *Franciscus tradidit Emmanueli libros manibus suis ad Nicolaum ejus fratrem in Hispania.* Se construye assi : *Franciscus*, Francisco, *tradidit*, entregò , *Emmanueli*, à Manuel, *libros*, los libros , *suis manibus*, por sus manos , *ad Nicolaum ejus fratrem*, para Nicolàs su hermano, *in Hispania*, que està en España.

*O Melibæe, Deus nobis hæc otia fecit.* Se construye assi :

*O Melibæe*, O Melibeo, *Deus*, Dios, *fecit nobis*, nos concediò , *hæc otia*, estos descansos.

Vaya otro exemplito para mayor claridad.

*Mors mortis mortem, mors, morte dedisti.*

Se construye assi : *Mors*, O Muerte ( id est *Christus*, Christo, que matò al pecado ) *mors mortis*, muerte de la muerte, *dedisti*, diiste, *morti*, à la muerte, *mortem*, muerte, *morte*, con la muerte.

Si la oracion compuesta tuviere infinitivo, relativo, ò subjuntivo, es muy justo, y debido el que se construya antes el verbo determinante, que es el que rige, y determina toda la oracion ; v. g. El Preceptor manda que obedezcamos à Dios, à los Padres, y à los Maestros : *Preceptor præcipit, ut*

*audientes simus Deo, Patribus, & Magistris.* Se construye primero el *præcipit*, y no el *audientes simus*, que es delatino, y no elegancia ; v. g. *Preceptor*, el Preceptor, *præcipit*, manda, *ut, si, qui, simus audientes*, obedezcamos, *Deo, à Dios, Patri, bus*, à los Padres, *& Magistris*, y à los Maestros. Es camino llano sin abrojos.

## ADVERTENCIA PRIMERA.

Los adverbios monosylabos ( que llaman impropriamente particulas, respecto que las ocho partes de la oracion las conocemos por nombre, pronombre, verbo, participio, preposicion, adverbio, interjeccion, y conjuncion, y no por particula ) *Cum, quum, Dum, Quod, ut, si, Quin, &c.* se juntan siempre con el verbo para construir ; v. g. *Cum Christus natus fuisset, vel fuerat nobis, dedit nobis salutem æternam.* Se construye assi : *Christus*, Christo, *cum natus fuisset, vel fuerat*, habiendo nacido, *nobis*, para nosotros, *dedit nobis*, nos diò, *salutem æternam*, la salud eterna.

Toda parte de la oracion indeclinable es conocida por particula, y en la realidad no lo es.

## ADVERTENCIA II.

Los relativos, negativos, interrogativos, dubitativos, y correlativos se comienza à construir por ellos en qualquier caso que estèn.

Relativo ; v. g. Este es el Libro de Santo Thomàs, cuya doctrina es mas clara que el mismo Sol. F. *hic*

*Hic est liber Divi Thomæ, cujus doctrina est clarior eodem Phæbo.*

Interrogativo; v. g. Qual quieres mas? *Utrum mavis?*

Negativo; v. g. A ninguno lo digas. *Nulli dixeris.*

Dubitativo; v. g. No sè lo que havrà sucedido. *Nescio quid evenerit.*

Correlativo; v. g. Tan alta es la Casa, como el Castillo. *Tanta est domus, quantum Castellum.*

Y aqui se pueden reducir los adverbios inicia-  
tivos de la oracion, como los de exortar, pregun-  
tar, &c. que tambien por ellos se dà principio à la  
construccion.

#### EXCEPCION DEL NEGATIVO.

Las oraciones de negativo se pueden comen-  
zar à construir por el verbo, añadiendole una ne-  
gacion al romance; v. g. No lo digas à nadie, ò  
à ninguno: *Nulli dixeris, ò dixeris nulli.* Porque  
en Castellano no se invierte el romance, porque  
aunque se le dè dos negaciones, no afirman.

Quando *Nego, negas* sea verbo determinante de  
la oracion de infinitivo, le construye, dandole el  
romance de *decir, ò afirmar*, y añadir luego una ne-  
gacion al determinado; v. g. Julian, y Francisco  
dicen, que yo no darà à todos los Estudiantes los  
Vales: (*ò Parces*) *Julianus, & Franciscus negant  
me dediturum fuisse omnibus scholasticis venias.*

#### ADVERTENCIA III. PARA CONSTRUIR de repente, y facilitar la construccion.

Muchas veces despues de un solo caso hay co-  
ma, para que entienda quien vaya construyendo,  
que aquel caso solitario no es del verbo, que vie-  
ne primero, sino de otro mas abaxo; que por lo  
regular està entre dos comas; assi para construir  
se passa al verbo, que està en la segunda oracion,  
de modo, que se salte dos comas: y esto su-  
cede siempre que hay tambien relativo; v. g. *Tunicam  
verò Pauli, quam in sporte modum ex Palmae  
folijs ille sibi contexerat, secum auferens, eo vesti-  
tu diebus solemnibus Pasche, & Pentecostes quoad  
vixit, usus est.* està en la colocacion artificial, y aho-  
ra para tu régimen, y construccion se pone en la  
colocacion natural, que es la unica luz que alum-  
bra à todos los que construyen; v. g. *Verò auferens  
secum tunicam Pauli, quam ille contexerat sibi ex  
folijs Palmae in modum sporte, usus est eo vestitu  
in diebus solemnibus Pasche, & Pentecostes quoad  
vixit.*

#### CONSTRUCCION LEGAL.

*Verò, mas, auferens, llevando, secum, consi-  
go, tunicam, la tunica, Pauli, de San Pablo, quam,  
la que, ille, èl, contexerat, havia texido, sibi,  
para si, ex folijs, de las hojas, Palmae, de una  
Palma, in modum, al modo, sporte, de espuerta,  
usus est, usò, eo vestitu, de este vestido, in die-  
bus*

*bus solemnibus*, en los dias solemnnes, *Pasche*, de la Pasqua, & *Pentecostes*, y venida del Espiritu Santo, *quoad vixit*, mientras vivió. Se entiende por supuesto *Antonius Aegyptus*, San Antonio Egypciaco, ò natural de Egipto.

Los clamores de no pocos me han obligado à tomar la pluma en los cortos ratos de mi fatigosa tarea para darles el logro de que tengan estas quantas conclusiones en orden à construccion, y assi prosigo diciendo: Que si hay en la oracion dos, ò mas verbos, (havrà dos, ò mas oraciones, pues en tanto hay oracion, en quanto haya verbo) se comienza à construir siempre por el verbo principal, que es el que signifique *quietud*, ò hace que la oracion se quitee.

Lo encrespado, enredoso, dificil, artificial, y rhetorico de la lengua Latina consiste en los estandos, havendos, siendos, participios, ablativos absolutos, y relativos, además de los comparativos, y superlativos, que al passo que agracian la oracion, dando la todo el lleno de la eloquencia, pues la hacen hermosa, elegante, y vistosa, la dexan obscura, è imperceptible para no pocos Grammaticos ignorantes de las reglas de construccion; y para que adquieran con gusto la empreña de traducir, (aunque sea de repente) se ponen varios exemplos contruidos, y resueltos por sus tiempos correspondientes à la oracion à que tocan; v.g. *Virgine Deipara ab omnibus Christi fidelibus enixe reculta, favebit brachium Omnipotentis hominibus ortho-*  
*xam*

*xam profitentibus fidem.* Resuelto: *Cùm omnes fideles Christi recoluerint, vel recoluerunt enixe Virginem Deiparam, brachium Omnipotentis favebit hominibus profitentibus fidem orthodoxam.* Contruida: Haviendo todos los Fieles de Christo reverenciado con abinco (esfuerzo, instancia; conato, ò cuidado) à la Virgen Madre de Dios, el brazo del todo Poderoso, favorecerà à los hombres, que professan la Fè Catholica. *Vivi Filio Dei eandem Celi Doctrinam edocente, duodecim Apostoli illam amplexi sunt.* Resuelto: *Dum Filius Dei vivi edoceret, vel edocebat eandem Doctrinam Celi, duodecim Apostoli amplexi sunt illam.* Contruida: El Hijo de Dios vivo enseñando con cuidado la misma Doctrina del Cielo, los doce Apostoles la abrazaron.

*Omneis gentium Apostolus instruens genteis, ille factus est viva Crucifixi imago.* Resuelto:

*Quum Apostolus gentium instrueret, vel instruebat omneis genteis, ille factus est viva imago Crucifixi.* Contruida: Enseñando San Pablo, ò el Apóstol de las Gentes instruyendo à todas las Gentes, èl se hizo viva Imagen del Crucificado.

*Eodem Dei Celo gloriam enarrant, Cherubim, & Seraphim regiam ejusdem Majestatem promulgabunt.* Resuelto: *Quando idem Cælum enarret, vel enarrat gloriam Dei, Cherubim, & Seraphim promulgabunt regiam ejusdem Majestatem.* Contruida: Contando el mismo Cielo la gloria de Dios, los Cherubines, y Seraphines promulgaràn, ò publicaràn su Real Magestad.

*Vobis futuris ducibus, nos siemus ultrò milites.* Resuelto: *Cùm vos futuri sitis, vel estis du-*

res, nos siemus ultra milites. Construida: Estando vosotros para ser, ò habiendo vosotros de ser Capitanes, nosotros nos harèmos voluntariamente Soldados.

Diocletiano, & Maximiano Imperatoribus, Dei Ecclesia Martyrum cruore effusa est. Resuelto: Dùm Diocletianus, & Maximianus essent, vel erant Imperatores, Ecclesia Dei effusa est cruore Martyrum. Construida: Siendo Diocleciano, y Maximiano Emperadores, ò en tiempo de los Emperadores Diocleciano, y Maximiano, la Iglesia de Dios se bañò en sangre de Martyres.

Sententia à Supremo damnationis aeternae Deo pronuntianda, Angelorum Reginae Sanctorum reis veniam obtinuit. Resuelto: Quum Supremus Deus pronuntiatus esset, vel erat sententiam damnationis aeternae, Regina Angelorumque Sanctorum obtinuit reis veniam: Construida.

Estando el Supremo Dios para pronunciar, ò habiendo el Supremo Dios de pronunciar sentencia de condenacion eterna, la Reyna de Angeles, y Santos alcanzò para los reos, ò culpados el perdon.

En sentir de todos los Grammaticos, el ablativo absoluto no se rige de ninguna parte de la oracion; porque quando es absoluto, no se expresa la parte regente. Soy de sentir, que semejante ablativo se rige siempre tacitamente (y tal vez expresandola) de la preposicion *Sub*; v. g. En el Pontificado de Alexandro, ò siendo Alexandro Summo Pontifice, ò en tiempo del Summo Pontifice Alexandro, le pusieron en el Cathalogo, Mar-

Martyrologio, Numero, Matricula, Lista, Calendario, ò Fiestas de los Santos, ò le beatificaron, ò le canonizaron à San Pasqual. Alexandro Summo Pontifice, Alexandro Christi Vicario, Alexandro Ecclesiae clavum tenente, Ecclesiam moderante, sub Alexandro Summo Pontifice, in Sanctorum numerum relatus est, Sanctorum factus est adscriptus, in Sanctorum Album aliquem relatus est, in Divos, vel inter Divos relatus est, in Divorum numerum relatus est, in Caelitum censu numeratus est, Beatorum numero adscriptus est, Beatorum honor illi inditus est, in Sanctorum Catalogum relatus est, in Sanctorum diptychis scriptus est, annumeratus est Divus Paschalis.

Jesu Christo Virginum Virgine Virginem diligente ejusdem Matrem, veniat in mentem nobis hujusce exempli peccatoribus. Resuelto: Cùm Jesus Christus Virgo Virginum diligit, vel diligit Virginem ejusdem Matrem, nobis peccatoribus veniat in mentem hujusce exempli. Construida: Jesu Christo Virg-in de las Virgenes, amando con eleccion à la Virgen su Madre, acordemonos de este exemplo los pecadores.

El ablativo absoluto se hace de dos nombres substantivos; v. g. *Valeriano Imperatore*: Siendo Valeriano Emperador, ò en tiempo de Valeriano Emperador, ò de un nombre substantivo, y pronombre: *Me preceptore*: Siendo yo Preceptor: ò de nombre, y participio: *Ferdinando regnante*: ( *id est cum Ferdinandus regnaret, vel regnabat* ) pietas enituit.

Reynando Fernando, la piedad resplandeció,

ò brillò : ò de pronombre , ò participio : *Vobis docentibus , nos audiemus libenter omnia hujusce libri capita* : Enseñando vosotros , oyren os todos los capitulos de este libro. Resuelto : *Cum vos docetis , vel docetis , nos audiemus , &c.* Tambien se hace de un participio solo con oracion de infinitivo : *Intellecto scholasticos brevi venturos esse* : Haviendo entendido que los Estudiantes vendrán en breve tiempo. Vease mi breve Comentario de la Syntaxis.

Todo participio de presente , ò ablativo absoluto , que de él salga , se construye , dando romance de estando.

Todo participio de preterito , ò ablativo absoluto , que de él dimanare , se traduce dando romance de haviendo.

Todo participio de futuro en *Rus* , y en *Dus* , ò ablativo absoluto , que de ambos venga , se construye , dando romance de las oraciones de estuado *Para* , ò haviendo *De*.

En tanto el participio de presente se resuelve haciendo una oracion de estando , en quanto haya segunda à que atender. Será el participio de preterito resuelto , segun las reglas de haviendo , si hay segundo verbo.

Y finalmente , los participios de futuro en *Rus* , y en *Dus* se harán segun los preceptos de las de estando *Para* , y haviendo *De* en orden à la resolucion. Porque no haviendo segunda oracion , es regla fixa de que se debe resolver por relativo.

He conocido muchos Estudiantes muy estu-  
pendos , tanto en Philosophia , como en Theolo-  
gia,

gia , Leyes , y Canones , que no son capaces de construir de repente qualesquier Author. La causa de esta turbacion , y no saber concertar una parte con otra , nace de que confunden unos verbos con otros. Pongo aqui varias construcciones de repente para animar à los pusilanimes con el fin de que salgan con la empresa de construir à su satisfaccion.

### O R A T I O .

*Deus , qui nobis sub Sacramento mirabili Passionis tue memoriam reliquisti ; tribue quæsumus , ita nos Corporis , & Sanguinis tui sacra Mysteria venerari , ut Redemptionis tue fructum in nobis jugiter sentiamus . Per Jesum-Christum , &c.*

### ORACION .

*Deus* , O Señor Dios , *quis* , que , *reliquisti nobis* , nos dexaste , *memoriam* , la memoria , *tue Passionis* , de tu Pasion , *sub Sacramento mirabili* , baxo del Sacramento admirable : *quæsumus* , rogamos , *tribue* , ( *id est ut tribuas* ) que nos concedas , *venerari* , que veneremos , *sacra Mysteria* , los sagrados Mysterios , *tui Corporis* , de tu Cuerpo , *& Sanguinis* , y Sange , *ita ut* , de tal suerte que , *sentiamus* , experimentemos , ò percibamos , *jugiter* , perpetuamente , *fructum* , el fruto , *tue Redemptionis* , de tu Redempcion , *in nobis* , en nosotros . *Per Jesum-Christum , &c.* Por Jezu-Christo , &c.



## O R A T I O.

*Deus, qui nos Beati Pauli Confessoris tui annua solemnitate letificas: concede propitius, ut ejus natalitia colimus, etiam actiones imitemur. Per Jesum-Christum, &c.*

## O R A C I O N.

*Deus, O Señor Dios, qui letificas nos, que nos regocijas, annua solemnitate, con la annual solemnidad, tui Beati Pauli Confessoris, de tu Bienaventurado San Pablo Confessor: concede propitius) concedenos benigno, (ò propicio, ò favorable, ut imitemur etiam, que imitemos tambien, actiones, las acciones, ejus, de quien, colimus, veneramos, natalitia, el feliz transito, ò Nacimiento. Per Jesum-Christum, &c. Por Jesu-Christo, &c.*

## O R A T I O.

*Deus, qui in tue charitatis exemplum, ad fidelium Redemptionem Sanctum Petrum Nolas-cum Ecclesiam tuam nova prole fecundare divinitus docuisti: ipsius nobis intercessione concede, à peccati servitute solutis, in Cælesti patria per petua libertate gaudere. Qui vivis, & regnas, &c.*

## O R A C I O N.

*Deus, O Señor Dios, qui, que, docuisti, enseñaste, divinitus, divinamente, Sanctum Pe-*

*Petrum Nolas-cum, à San Pedro Nolasco, fecundare, el fecundar, tuam Ecclesiam, tu Iglesia, nova prole, con una nueva familia, ad Redemp-tionem, para Redempcion, Fidelium, de los Fieles, in exemplum, à exemplo, tue chari-tatis, de tu caridad: concede nobis, concedenos, ipsius intercessione, por su intercesson, solutis, que libres, à servitute peccati, de la servidumbre del pecado, gaudere, gocemos, perpetua libertate, de perpetua libertad, in pa-tria Cælesti, en la Patria Celestial. Qui vivis, & regnas, &c. Que vives, y regnas, &c.*

Elegancias, y modos de decir, que à cada passo se hallan en las Escrituras Sagradas, y prophanas, y se ponen construidas al pie de la letra con el fin de que no impidan la penetracion de la construccion por ignorarse el significado, que en si encierra cada clausula; v. g. Desde que tuvo uso de razon, desde su niñez, desde las mantillas, desde la cuna, desde las faxas, desde su tierna edad, desde sus primeros años, desde sus primeros Abries, desde sus floridos Mayos, desde sus lozanas Primavera, desde su puericia, desde su juventud, desde su tierna infancia, desde niño, desde que nació, desde que le amaneçió el uso de la razon, desde sus muy tierno años, desde que començó à tener aliento, desde que abrió los ojos, desde que tuvo lengua, desde que salió del vientre de su Madre, desde que tocó el umbral de la vida, desde su primer ser, &c. Todos estos romances se comprehenden en cada una de las phrasses siguientes:

*A prima etate. Ab initio etatis. A primo etatis exordio. Ab incunte etate. A primis temporibus. A puero. Jam inde à puero. Jam inde usque à puero. A prima puritatis. A primis annis. A teneris anguiculis. A die natali. Ab ortu primo. A quo, vel abs quo die natus est. Ex quo vitam ingressus fuit. Ex quo lucis usura frui capit. Ex quo vitæ lumen attingit. Ex quo animum ducere, vel spiritum haurire de Cælo capit. Ab infantia. A tenera etate.*

Haviendo nacido, ò hijo de noble sangre, de nobles padres, de noble prosapia, de noble tronco, de esclarecida, ò noble estirpe, de esclarecido, ò noble linage, de muy noble, honrada, ò illustre familia, &c.

*Ortus nobili genere. Ortus nobilibus parentibus. Ortus conspicuis parentibus. Ortus à nobili stirpe. Ortus à claris parentibus. Ortus à præclaris parentibus. Ortus à præclara prole. Ortus ex nobili familia. Ortus ex illustriori gente, vel familia. Ortus optimis parentibus. Ortus claris natalibus. Ortus nobilissimo loco. Ortus summo loco. Oriundus illustriori familia. Progenitus clara stirpe. Eductus è sine matris. Creatus de nobili stirpe. Editus luci, vel in lucem. Natus nobili genere. Natus nobili loco. Natus illustri loco. Natus summo loco. Natus honesto loco. Natus honestis parentibus. Natus nobilibus parentibus: Clarus genere. Origine clarus. Clarus sanguine. Clarus parentibus. Clarus stemmate avorum. Clarus gente. Clarus prosapia. Clarus stirpe. Clarus familia. Clarus imaginibus majorum. Claris*

*ris ortus parentibus, avis, majoribus. Cadra, generosor, & Sparta, Cera, & ere nobilis. Natus ex nobili familia, clara stirpe, Regia progenie, ex antiquissima familia.*

Haviendo nacido, ò hijo de humilde linage, de humildes padres, de baxo linage, de humilde esphera, prosapia, nacimiento, alcurnia, descendencia, &c.

*Natus obscuro loco. Obscurus ortu. Natus humili loco. Natus nullis imaginibus. Natus ex infima plebe. Natus humilibus parentibus. Ortus pauperibus parentibus. Ortus ignobili sanguine. Natus è Republica face.*

Siendo de quince años Andrés, quedò huérfano de padres: Cùm quindecim annorum Andreas esset, vel erat orbatu parentibus, vel utroque parente orbatu est.

Haviendo quedado huérfano de padres, y haviendose ordenado, (cantado Misa, hecho Sacerdote, ò consagrado à Dios) estudiò Theologia, y Sagrados Canones, y se entregò todo à Dios: Orbis parentibus, (& sacris initiatus, vel Sacerdos factus, sacris functus, vel Deo consecratus) navavit operam litteris, dedit operam litteris, vel dedit operam Theologie, & Sacris Canonibus, vel studuit, vel incubuit, dedit se totum Deo, vel dedit se totum Deo, vel mancipavit se totum Deo, vel dicavit se totum Deo, vel tradidit se totum Deo.

Entregado todo, ò haviendose entregado todo San Cayetano à los ayunos, aventajò à los demás en la insigne piedad de las costumbres; y resplan-

decio (ò brillò) en la maravillosa inocencia de la candidèz: *Divus Cajetanus deditus, additus, datus, largitus, traditus jejunijs, excelluit, antecelluit, præcelluit, antevortit, superavit, vel præstitit ceteros insigni pietate morum, emicuit, viguit, nituit, vel enituit mira candoris innocentia.*

Diciendo San Juan de Matba Missa, se le apareció un Ángel vestido de una Cruz de dos colores: *Joanni de Matba facienti, vel conscienti Sacrum, Angelus indutus Cruce bicolore apparuit.*

Y para que esta explicacion no carezca de exemplos, y se haga mas suave, y facil para los aficionados à la Latinidad, se prosigue con la misma claridad en orden à la construccion *Metaphrasis*, ò *Traduccion* legal, hecha en varios Sagrados *Hymnos* ( aunque mi gusto fuera el ponerlos todos; pero la Imprenta, y el papel es el atajo ) con el riguroso sentido Grammatical.

*Hymno* quiere decir Canto en alabanza de Dios, y dexando yo varias explicaciones de otros Autores, pongo aqui sola la de mi Gran Padre, y Maestro el Señor San Augustin, que maravillosamente lo abarca todo. Dice, pues: *Sabeis, què es Hymno? Es Canto con alabanza de Dios: Si alabas à Dios, pero no cantas, no dices Hymno: Si alabas alguna cosa, que no pertenece à Dios, aunque cantando alabes, tampoco dices Hymno: Hymno, pues, comprehende estas tres cosas: Canto, alabanza, y alabanza de Dios.* Esta explicacion de mi Preexcelso Amantísimo Padre, y Maestro San Augustin es conforme à la de todos los Au-  
tho-

thores de Poetica; y de ella se infiere, que rigulsa, y propriamente no es Hymno, el Verso, ò Canto, en que se celebra à algun Santo, ò Heroe. Aunque la costumbre, especialmente en la Iglesia, introduxo despues llamar Hymno à cierta especie de Metro, aunque su assumpto sea, ò la exhortacion à los hombres, ò el recuerdo de alguna verdad, ò la alabanza de algun Santo, no atendiendo, como sucede en otras materias, al rigor del significado, que tuvo el nombre en su primera imposicion.

*Hymnus scitis quid est? Cantus est cum laudem Dei. Si laudas Deum, & non cantas, non dicitur Hymnum: si laudas aliquid, quod non pertinet ad laudem Dei, etsi cantando laudes, non dicitur Hymnum: Hymnus ergò tria ista habet. & Canticam, & laudem, & laudem Dei. August. in Psalm. 148.*

La misma costumbre contraxo el nombre de Hymno à solas ciertas especies de Versos; siendo cierto, que en lo antiguo se compuso en qualquiera de las que se podian ajustar al Canto, como lo dice San Isidoro; y aun en prosa es constante, que compusieron Hymnos los primeros Sabios.

*Carmina autem quaecumque in laudem Dei dicuntur, Hymni vocantur. Sanctus Isidorus de Eccles. Offic. lib. 1. cap. 6.*

## SEQUENTIA.

Lauda, Sion, Salvatorem,  
 Lauda Ducem, & Pastorem  
 In Hymnis, & Canticis.  
 Quantum potes, tantum aude,  
 Quia major omni laude,  
 Nec laudare sufficis.  
 Laudis thema specialis,  
 Panis vivus, & vitalis  
 Hodie proponitur.  
 Quem in sacræ mensæ Cœna  
 Turbæ fratrum duodenæ  
 Datum non ambigitur.  
 Sit laus plena, sit sonora,  
 Sit jucunda, sit decora  
 Mentis jubilatio.  
 Dies enim solemnis agitur,  
 In qua mensæ prima recolitur  
 Hujus institutio.  
 In hac mensa novi Regis  
 Novum Pascha novæ legis  
 Phasæ vetus terminat.  
 Vetustatem novitas,  
 Umbra fugat veritas,  
 Noctem lux eliminat.  
 Quod in Cœna Christus gessit,  
 Faciendum hoc expressit  
 In sui memoriam.  
 Docti Sacris institutis  
 Panem, Vinum in salutis  
 Consecramus Hostiam.

Dog-

Dogma dat<sup>r</sup> Christianis,  
 Quod in carnem transiit panis,  
 Et vinum in sanguinem.  
 Quod non capis, quod non vides,  
 Animosa firma fides  
 Præter rerum ordinem.  
 Sub diversis speciebus,  
 Signis tantum, & non rebus  
 Latent res eximæ.  
 Caro cibus, Sanguis potus,  
 Manet tamen Christus totus  
 Sub utraque specie.  
 A fumente non concisus,  
 Non confractus, non divisus,  
 Integer accipitur.  
 Sumit unus, sumunt mille,  
 Quantum isti tantum ille,  
 Nec sumptus consumitur.  
 Sumunt boni, sumunt mali,  
 Sorte tamen inæquali  
 Vitæ, vel interitus.  
 Mors est malis, vita bonis,  
 Vide paris sumpcionis  
 Quam sit dispar exitus.  
 Fracto demum Sacramento,  
 Ne vacilles, sed memento  
 Tantum esse sub fragmento  
 Quantum toto regitur.  
 Nulla rei sit scissura,  
 Signi tantum sit fractura,  
 Qua nec status, nec statura  
 Signati minuitur.

G

Ec-

Ecce Panis Angelorum,  
 Factus cibus viatorum,  
 Verè Panis filiorum,  
 Non mittendus canibus.  
 In figuris præsignatur,  
 Cum Isaac immolatur,  
 Agnus Pascha deputatur,  
 Datur manna patribus.  
 Bone Pastor, panis verè,  
 Jesu, nostri miserere,  
 Tu nos pascè, nos tuere,  
 Tu nos bona fac videre  
 In terra viventium.  
 Tu qui cuncta scis, & vales,  
 Qui nos pascis hic mortales,  
 Tuos ibi commensales,  
 Cohæredes, & sodales  
 Fac Sanctorum civium. Amen.

### ANNOTATIO.

*Sequentia* dicitur, quia sequitur post Graduale; *Prosa* etiam vocatur, quia syllabæ non astringuntur ad Metrorum pedes, quamvis plerumque sit *Rhythmus*, antiquitus sumebantur hæc nomina plurali numero, nunc singulari; ita ut passim dicatur: cane istam *Sequentiam*, ita ad Offerendam; loco horum: ita ad Offerenda: cane *Sequentia*.

RE-

### REFLEXION.

Breve noticia de la especie de Versos, que son algunos Hymnos, los que no pongo todos; porque me parece que vendrán en conocimiento de los demás con esta explicacion.

El Verso *Saphico* tomó el nombre de su Inventora *Sapho*, consta de cinco pies: el primero Trocheo, el segundo Spondeo, el tercero Dactylo, el quarto, y quinto Trocheos: y de ordinario de tres à tres Saphicos se sigue un Adonico, que se compone de Dactylo, y Spondeo; v.g.

iste Confessor Domini colentes,  
 Quem piè laudant populi per Orbem,  
 Hac die lætus meruit beatas  
 Scandere Sedes.

De este Metro son los siguientes Hymnos, y otros.

Ut queant laxis resonare fibris.

Antra deserti teneris sub annis.

O nimis scelix, meritumque celsi.

Cœlitum Joseph, decus, atque nostræ.

Iste, quem læti colimus fideles.

El Verso Jambico quaternario, ò Dimetro, se compone de quatro pies Jambicos Dimetros en cada Estropha: para cuya harmonia se procura que finalicen en diction trisylaba, y que no haya *Etibliphsis*, ni *Synalephas*. De esta especie son los siguientes Hymnos:

Rex sempiternæ Cœlitum.

Jesu Redemptor omnium.

Jesu Corona Virginum.

Veni Creator Spiritus.

G 2

A

A Solis ortus cardine

Jam lucis orto sydere.

Exultet Orbis gaudijs.

Eterna Christi múnera.

Aurora Cælum purpurat.

El Verso Jambico Senario, ò Trimetro Aca-  
talectico Misto consta de seis pies: El primero,  
tercero, y quinto, Jambo, Espondeo, Dactylo,  
Anapesto, ò Tribracho: el segundo, y el quarto  
Jambo, ò Tribracho: el sexto siempre Jambo. De  
este mismo Metro son los siguientes Hymnos:

Beate Pastor Petre Clemens accipe.

Quodcumque in Orbe nexibus revincheris.

Miris modis repente liber ferrea.

Egregie Doctor Paule mores instrue.

Decora lux aternitatis auream.

De este proprio artificio Metrico son las Fabelas  
de Phedro.

**SEQUENCIA, QUE PARA LA FESTIVIDAD**  
del *Corpus* compuso mi Angelico Doctor, y Maes-  
tro el Señor Santo Thomàs de Aquino. Esta  
construccion và arreglada (aunque de tanto tra-  
bajo) en lo posible à la Traduccion, que con  
tanta naturalidad, y acierto hizo en Metro  
el Gran Maestro Ortenfio, Trini-  
tario Calzado.

**S**ION, O Iglesia Catholica, (ò Alma) lauda,  
alaba tù, *Salvatorem*, à tu Salvador, lauda,  
alaba tù, *Ducem*, à tu Capitan, & *Pastorem*, y  
à tu Divino Pastor, *in Hymnis*, & *Canticis*, en  
Hym.

Hymnos, y Cantares. *Quantum potes laudare*,  
quanto puedes alabarle, *tantum aude*, tanto ale-  
xes el temor, *quia major omni laude*, que excede  
à toda alabanza, *nec sufficis*, y no es bastante tu  
voz. *Panis vivus*, el Pan vivo, & *vitalis*, y que  
dà vida, *proponitur bodie*, id est *nobis*, que se nos  
propone oy, *Thema*, es el assumpto, ò *thema*, *lau-  
dis specialis*, de alabanza especial. *Quem*, el qual,  
*non ambigitur*, no hay duda, *datum*, que se diò,  
*duodena turba fratrum*, à sus doce Discipulos, *in  
mensa*, en la Mesa, *Cena Sacrae*, de la Cena Sa-  
grada. *Laus*, la alabanza, *sit*, sea, plena lle-  
na, (ò plena) *sit*, sea, *sonora*, sonora, *sit*, sea,  
*jucunda*, gustosa, (ò apacible) *jubilatio mentis*,  
el gozo del corazon, *sit*, sea, *decora*, bello, (ò  
decentè) *enim*, porque, *dies solemniss*, el dia so-  
lemne, (ò cèlebre) *agitur*, se celebra oy, *in qua*,  
en que, *prima institutio*, la primera institucion,  
*hujus mense*, de esta Sagrada Mesa, *recolitur*, se  
hace mencion. *Novum Pascha*, la nueva Pasqua,  
*terminat*, pone fin, *Phase vetus*, à la Pasqua vie-  
ja, *in hac mensa*, en esta Mesa, *legis novae*, de  
Ley nueva, *novi Regis*, de nuevo Señor. *Novi-  
tas*, la novedad, id est *terminat*, dà fin, ò aca-  
ba, *vetustatem*, à la antigua tradicion, *veritas*,  
la verdad, *fugat*, ahuyenta, *umbram*, à la som-  
bra, *lux*, el Sol, ( la luz, ò el dia) *eliminat*, des-  
tierra, *noctem*, à la noche. *Quod*, lo que, *Chris-  
tus gessit*, Christo hizo, *in Cena*, en la Cena,  
*hoc*, esso mismo, *expressit*, mandò, *faciendum*,  
hacer, *in memoriam sui*, en memoria de su Amor.  
*Docti*, enseñados, *Institutiis sacris*, por el Orden

Sagrado, que nos dexò, *Consecramus*, Consecramos, *Panem, Vinum*, Pan, y Vino, *in Hostiam salutis*, en Hostia de salvacion. *Dogma*, Dogma, *datur*, se dà, *Christianis*, à los Christianos, *quod transit panis*, que passa el Pan, *in Carnem*, à ser Carne, *Vinum, y el Vino, in Sanguinem*, à ser Sangre. *Quod non vides*, lo que no vès, (ò lo que no miran los ojos) *quod non rapis*, ni lo alcanzas con la razon: *fides animosa*, la Fè animosa, *firmat*, lo asegura, *prater ordinem rerum*, en orden superior, (ò fuera del orden de las cosas) *Eximia res*, grandes cosas, *latent*, se esconden, *sub diversis speciebus*, debaxo de diferentes especies, *rebus non*, de cosas no, & *signis tantum*, sino de señales solas. *Potus*, Bebida sola, *cibus*, y vianda, *Caro*, la Carne, *Sanguis*, y la Sangre, *id est sunt*, son; *tamen*, pero, *Christus totus*, Christo todo, *manet*, queda, *sub utraque specie*, debaxo de ambas especies, (ò de una, y otra Oblacion) *à sumente*, el que le come, *non concisus*, no le parte, *non confractus*, sin quiebra, *non divisus*, ni division, *integer*, entero, *accipitur*, le recibe. *Unus sumit*, uno le recibe, *mille sumunt*, mil le reciben, *tantum ille*, tanto lleva el uno de valor, *quantum isti*, como los mil, *nee sumptus*, ni comido, *consumitur*, se gasta. *Boni sumunt*, los buenos le reciben, *mali sumunt*, los malos le reciben, *tamen*, pero, *inequali sorte*, con desigual suerte, *vita*, de vida, *vel interitur*, ò de muerte. *Mors est malis*, Muerte es para los malos, *vita bonis*, vida para los buenos, *vide*, advierte, *quam dispar*, quan desigual, (ò diferente)

*fit,*

*fit*, sea, *exitus*, el fin, (exitò, ò efecto) *paris sumptionis*, de una sola Comunión, *demum*, y en fin, *fracto Sacramento*, partida la Hostia, *ne vacilles*, no vaciles de temor, *sed memento*, sino acuerdate, *tantum esse sub fragmento*, que tanto encierra el pedazo, *quantum tegitur*, quanto se encierra, *toto*, en el todo. *Nulla scissura rei*, ninguna quiebra de cosa, *fit*, hay alli, *fractura signi*, la fraccion de la señal, *fit*, se hace, *tantum*, tan solamente, *qua*, con la qual, *nee status*, ni estado, *nee statura*, ni tampoco la estatura, *minuitur*, se disminuye. *Ecce mita, Panis Angelorum*, el Pan de Angeles, *factus cibus viatorum*, hecho Vianda de viadores, *verè*, sin duda, (ò verdaderamente) *Panis filiorum*, Pan de los hijos, *non mitendus canibus*, no para charlo à los perros, no. *Præsignatur*, señalase, *in figuris*, en la figura, *cùm Isaac*, quando Isaac, *immolatur*, se ensayo en la accion del Sacrificio, (ò fue sacrificado) *deputatur*, comieron, *Agnus Pascha*, el Cordero Pasqual, *manna*, Manà, *datur*, lloviò, *Patribus*, à los Padres. *Bone Pastor*, Buen Pastor, *Panis vere*, Pan verdadero, *Jesu*, Jesus, *miserere nostri*, tednos compasión, ò haved misericordia de nosotros. *Tu, Tu Señor, pascere nos*, sustentanos, *tuerenos*, acudenos, y defendenos. *Tu, Tu Señor, fac nos*, haznos, *videre*, verè, *bona*, aquellos bienes, *in terra viventium*, en la Tierra de los vivos. *Tu, Tu Señor, qui, que, scis, & vales*, sabes, y puedes, *cuncta*, todo quanto hay, *qui, que, pascis nos hic*, nos sustentas acá, *mortales*, en la mortal condicion. *Tuos commensales ibi*, Ponnos à tu Mesa, & *fac*, y haz, *coheredes sodales*, que

que heredemos igual favor, *civium Sanctorum*,  
de tus Ciudadanos Santos. Amen. Así sea.

A petición del Papa Urbano IV. compuesto mi  
Angel Maestro de las Escuelas, y Doctor Eucha-  
rístico Santo Thomás de Aquino todo el Oficio  
Eclesiástico, que usa la Iglesia en la solemnidad  
del Santísimo Sacramento, y por consiguiente  
también este Hymno.

### H Y M N U S.

Pange, lingua, gloriosi  
Corporis Mysterium,  
Sanguinisque pretiosi,  
Quem in Mundi pretium  
Fructus ventris generosi  
Rex effudit gentium.

Nobis datus, nobis natus  
Ex intacta Virgine,  
Et in mundo conversatus  
Sparsus verbi femine,  
Sui moras incolatus  
Miro clausit ordine.

In supremæ nocte cœnæ  
Recumbens cum fratribus,  
Observata lege plenè  
Cibus in legalibus,  
Cibum turbæ duodenæ  
Se dat suis manibus.

Verbum caro, panem verum  
Verbo carnem efficit;  
Fitque Sanguis Christi merum;

Et

Et si sensus deficit,  
Ad firmandum eor sincerum  
Sola fides sufficit.

Tantum ergo Sacramentum  
Venemur cernui,  
Et antiquum documentum  
Novo cedat ritui:  
Præstet fides supplementum  
Sensui defectui.

Genitori, Genitroque  
Laus, & jubilatio,  
Salus, honor, virtus quoque  
Sit, & benedictio:  
Procedenti ab utroque  
Compar sit laudatio. Amen.

### REFLEXION.

De esta misma composición metrica son los  
siguientes Hymnos:

Pange, lingua, gloriosi  
Lauream certaminis.  
Lustra sex, qui jam peregit.  
Ecce Justus, ecce Pastor.  
Scripta sunt Cœlo.  
Cruce fidelis inter omnes.

### H Y M N O.

*Lingua*, ð lengua, *pange*, celebra, ð canta  
tù, *Mysterium*, el admirable Mysterio, *glorioso*  
*corporis*, del glorioso cuerpo, *que*, y, *pretioso*  
sau-



*sanguinis*, preciosa sangre, *quem*, que, *Rex gentium*, el Rey de todas las criaturas, *fructus*, fruto dichoso, *ventris generosi*, del Virginal Vientre de Maria, *effudit*, derramò, *in pretium Mundi*, para Redempcion, ò Rescate del Mundo. *Datus nobis*, havendosenos dado, *natus nobis*, y nacido para nosotros, *ex intacta Virgine*, de la Immaculada Virgen, & *conversatus in mundo*, y havendo habitado en el Mundo. *sparsa semine*, y sembrado en èl la semilla, *verbi*, de su celestial Doctrina, *clausit*, acabò finalmente, *miro ordine*, con maravillosos prodigios, *moras*, el tiempo, *sui incolatus*, de su habitacion en el Mundo. *Recumbens*, sentado à la mesa, *cum fratribus*, con sus Discipulos, *in nocte*, en la noche, *suprema Cæne*, de la ultima Cena, *observata plenè lege*, y haviendo observado plenamente la ley, *in cibis legalibus*, en los manjares legales, *in cibis legalibus*, en los manjares legales, *dat se*, se diò à sí mismo, *suis manibus*, por sus manos, *duodena turba*, à sus doce Apostoles. *Verbum caro*, el Verbo Eterno, el Hijo de Dios hecho Hombre, *efficit*, convierte, *verbo*, con una palabra, *verum panem*, el verdadero pan, *carnem*, en carne suya, *que*, y, *merum*, lo que antes era vino, *fit*, passa à ser, *Sanguis Christi*, Sangre de Christo; & *si*, y si, *sensus*, nuestros sentidos, *desicit*, no llegan à entender estas maravillas, *sola fides*, sola la Fè, *sufficit*, basta, *ad firmandum cor sincerum*, para sosiego seguro de un fiel, y sincero corazon. *Ergo*, pues, *cernui*, rendidos, y humildes, *veneremur*, veneremos, *tantum Sacramentum*, tan Soberano Sacramento, & y, *antiquum documentum*,

las

las antiguas ceremonias, y leyes, *cedat*, cedan, *novo ritui*, al nuevo Sacrificio: *Fides*, la Fè, *praestet supplementum*, supla, *sensui defectui*, adonde no llegan nuestros sentidos. *Laus*, la alabanza, & y, *jubilatio*, el jubilo, ò gozo, *salus*, la salud, *honor*, la honra, *virtus*, la virtud, ò santidad, & *quoque benedictio*, y tambien la bendicion, *fit genitori*, sea para el Padre, *que*, y, *genito*, el Hijo, *laudatio*, la alabanza, *fit*, sea, *compar*, igual, *procedenti*, para el Espiritu Santo, que procede, *ab utroque*, de los dos. Amen. Así sea.

## REFLEXION.

Este Hymno se compone de Versos *Trocaycos*, muy propios para Hymnos, tragedias, &c. Llamanse así de los pies *Coreos*, ò *Trocheos*, que son las mas frequentes en su composicion. Este Hymno se compone de dos especies de Trocaycos: los unos se llaman *Trocaycos Alemanios*, tomando este segundo apelativo de su Author: tienen quatro pies *Coreos*, aunque alguna vez el segundo, y quarto podrán ser Espondeos, y aun en el primer pie han usado algunas veces de Pyrrhichio Catulo, y Sidonio: llamanse tambien *Dimetros* por constar de quatro pies simples, y *Acatelcticos* por no sobrar en su dimension syllaba alguna suelta: llamanse *Trocaycos Euripidios* por haver sido Euripides, ò su inventor, ò el que mas les usò: constan de tres pies coreos, aunque el segundo puede ser espondeo, y una cesura. En lo demás falta muchas veces à la mecanica cantidad de syllabas mi

An-

Angelico Doctor Santo Thomàs en la composición; porque atendiò mas à la suavidad del canto, que logrò harmoniosa, añadiendole la consonancia en las finales de cada Verso alternando; y tambien à la dulzura, y grandeza de los conceptos, que es verdaderamente propria de su sublime, è ilustrado entendimiento.

Mi Gran Maestro el Angelico Doctor Santo Thomàs de Aquino prosigue en alabanza de la Sagrada Eucharistia, compendio de las maravillas todas de Christo Sacramentado con el siguiente Hymno.

H Y M N U S.

Sacris solemnijis juncta sint gaudia  
 Et ex præcordijs sonent præconia;  
 Recedant vetera, nova sint omnia,  
 Corda, voces, & opera.  
 Noctis recolitur cœna novissima,  
 Qua Christus creditur agnum, & azyma  
 Dedit fratribus, juxta legitima  
 Priscis indulta Patribus.  
 Post agnum typicum, expletis epulis,  
 Corpus Dominicum datum Discipulis,  
 Sic totum omnibus, quod totum singulis,  
 Ejus fatemur manibus.  
 Dedit fragilibus corporis ferculum,  
 Dedit, & tristibus sanguinis poculum,  
 Dicens: Accipite quod trado vasculum,  
 Omnes ex eo bibite.  
 Sic Sacrificium istud instituit,  
 Cujus officium committi voluit

Solis

Solis Presbyteris, quibus sic congruit,

Ut lumant, & dent cœteris.

Panis Angelicus fit panis hominum:

Dat Panis Cœlicus figuris terminum:

O res mirabilis! Manducat Dominum

Pauper, servus, & humilis.

Te tria Deitas unaque poscimus,

Sic nos tu visita, sicut te colimus,

Per tuas semitas duc nos quò tendimus

Ad lucem, quam inhabitas. Amen.

H Y M N O.

Gaudia, los jubilos, y regocijos, *juncta sint*, acompañen, *sacris solemnijis*, à tan sagrada solemnidad, &, y, *præconia*, los aplausos, *sonent*, salgan, *ex præcordijs*, del corazon; *vetera*, todas las cosas antiguas, *recedant*, vayan lexos, *omnia*, y todas, *sint*, sean, *nova*, nuevas, *id est scilicet*, es à saber: *corda*, los corazones, *voces*, las voces, &, y, *opera*, las obras. *Recolitur*, se nos acuerda hoy, *novissima Cœna*, aquella ultima Cena, *noctis*, de la noche, *qua*, en que, *creditur*, se cree, *Christus*, que Christo, *dedit*, diò à comer, *fratribus*, à sus hermanos los Apostoles, *agnum*, el Cordero, &, y, *azyma*, panes azymos, *juxta legitima*, segun las Leyes, *indulta*, dadas, *priscis*, à los antiguos, *Patribus*, Padres. *Post agnum typicum*, despues de aquel mysterioso, ò Pasqual Cordero, *expletis epulis*, y concluida yà la Cena legal, *fatemur*, confesamos, *datum*, que diò por comida, *ejus manibus*, con sus manos, *Discipulis*, à los

Dis-

Discipulos, *Corpus Dominicum*, su mismo Cuerpo, *sic*, de tal modo, *quod totum id est dedit*, que lo dió todo, *omnibus*, à todos, *totum*, y todo, *singulis*, à cada uno. *Dedit*, dióles, *fragilibus*, como à fragiles, ò debiles, *ferculum*, el manjar, *Corporis*, de su Cuerpo, & y, *dedit*, dióles-  
*tristibus*, como à tristes, *poculum*, la bebida, *Sanguinis*, de su Sangre, *dicens*, diciendoles: *Accipite*, tomad, *vasculum*, este Caliz, *quod trado*, que os doy, *bibite*, y bebed, *ex*, de, *eo*, èl. *Sic*, de este modo, *instituit*, instituyó, *istud Sacrificium*, este admirable Sacramento, *cujus officium*, cuya administracion, *sic*, de tal modo, *voluit*, quiso, *commiti*, que quedasse encargada, *solis Presbyteris*, à solos los Sacerdotes, *quibus*, à quienes solo, *congruit*, compete, *ut sumant*, para que lo reciban, & *dent*, y den, *cæteris*, id est *fidelibus*, à los demás Fieles. *Panis Angelicus*, el Pan de los Angeles, *fit*, se hace, *Panis hominum*, Pan de los hombres, *Panis Cælicus*, y esse Pan Celestial, *dat*, dà, *figuris*, à las figuras, ò ceremonias de la Ley Vieja, *terminum*, fin: *O res mirabilis!* O maravilla! *Pauper*, el pobre, *servus*, el esclavo, & y, *humilis*, el humilde, *manducatur*, come, *Dominum*, al Señor de Cielo, y Tierra. *Deitas Trina*, O! Dios Trino, que *Una*, y *Uno*, *poscimus te*, suplicamoste, *sic visita tu*, que visites nuestras Almas, *sicut nos*, así como nosotros, *colimus te*, te veneramos, *per tuas semitas*, y que por los caminos de vuestra Santa Ley, *duc nos*, nos lleves, *ad lucem*, à la eterna Gloria, *quam inhabitas*, en que habitais, *quò tendimus*, y

à donde caminamos todos. Amen. Así sea.

## REFLEXION.

Mi Angelico Maestro Santo Thomàs imitó en la composicion de este Hymno aquella especie de Ode, ò Canto, que se compone de tres Asclepiadeos, y un Glyconico en cada Estrofa, siguiendo la cadencia, y numero de syllabas en cada Verso, que corresponde à la perfecta dimension de aquellos; pero no cuidò de ajustar la cantidad de las syllabas al rigor de la profodia. De esta misma metrica composicion son los siguientes Hymnos:

Sanctorum meritis inclayta gaudia, &c.  
 Custodes hominum pfallimus Angelos, &c.  
 Martiæ celebri plaudite nomini, &c.  
 Non illam crucians unguia, non feræ, &c.  
 Tu natale solum protege, tu bonæ, &c.

El Author del Verso Asclepiadeo fue el Poeta Asclepiades, y esta metrica composicion consta de quatro pies con una cesura enmedio, esto es, un Espondeo, un Dactylo con una cesura larga, y luego dos Dactylos. No pocas veces un Verso Glyconico se suele juntar despues de tres Versos Asclepiadeos, ( para mas hermosura, harmonia, elegancia, y cadencia ) que consta de tres pies: el primero Espondeo, y luego dos Dactylos: rara vez admite Jambo en el primer lugar; alguna vez Choro.

Mi Angel Maestro Santo Thomàs continù en este Hymno con el asumpto de los antecedentes.

## HYMNUMS.

Verbum supernum prodiens,  
 Nec Patris linquens dexteram,  
 Ad opus suum exiens,  
 Venit ad vitæ vesperam,  
 In mortem à Discipulo  
 Suis tradendus æmulis,  
 Prius in vitæ ferculo  
 Se tradidit Discipulis;  
 Quibus sub bina specie  
 Carnem dedit, & sanguinem,  
 Ut duplicis substantiæ  
 Totum cibaret hominem.  
 Se nascens dedit focium,  
 Convescens, in edulium,  
 Se, moriens, in pretium  
 Se, regnans, dat in præmium.  
 O salutaris Hostia,  
 Quæ Cæli pandis ostium!  
 Bella premunt hostilia,  
 Da robur, fer auxilium.  
 Uni, Trinoque Domino  
 Sit sempiterna gloria,  
 Qui vitam sine termino  
 Nobis donet in Patria. Amen.

HYM-

## HYMNO.

*Verbum supernum*, el Verbo mas Soberano, *prodiens*, saliendo, ò viniendo al Mundo, *neq; linquens*, no dexando, (ò apartandose) *dexteram Patris*, de la mano derecha de su Eterno Padre, *exiens*, y saliendo à consumar, *ad suum opus*, su gran obra de nuestra Redempcion, *venit*, llegó finalmente, *ad vesperam vitæ*, al termino de su vida entre los hombres. *Tradendus*, el que havia de ser entregado, *suis æmulis*, à sus enenigos, à *Discipulo*, por un Discipulo, *in mortem*, para la muerte, ò para ser muerto, *tradidit se*, se dio el mismo, *prius*, antes, *Discipulis*, à sus Discipulos, *in ferculo vitæ*, en el manjar de la vida, *quibus*, à los quales, *dedit carnem*, dió su Cuerpo, & *Sanguinem*, y su Sangre, *sub bina specie*, baxo dos distintas especies, *ut cibaret*, para dar assi total alimento, *totum hominem*, al hombre compuesto, *duplicis substantiæ*, de dos substancias. *Nascens*, nasciendo por los hombres, *dedit se focium*, se hizo su compañero, *convescens*, tentandolos à la Mesa, *dat se in edulium*, se da en comida, ò manjar, *moriens*, muriendo, id est *dat se in pretium*, se hizo por el precio de Redempcion, *regnans*, y reynando, id est *dat se in præmium*, se hizo su eterno premio. O *Hostia salutaris*! O *Victima salutifera*, que *pandis Ostium Cæli*, que abres las puertas del Cielo! *Da robur*, dadnos vigor, *fer auxilium*, dadnos socorro, *bella hostilia*, que las enemigas huestes, *premunt*, nos afligen por todas partes. *Gloria*, la Gloria, *sit*, sea,

H

sem-

114  
sempiterna, eterna, (ò perpetua) Domino, al Señor, Trinoque Uni, Trino, y Uno, qui donet nobis, el qual nos conceda, (ò nos dè graciosamente) vitam sine termino, la vida eterna, in Patria, en la dichosa Patria del Cielo. Amen. Así sea.

### REFLEXION.

Mi Angel Maestro Santo Thomàs imitó en la cadencia, y numero de syllabas de estos Versos à los *Fambicos Dimetros*, y atendiendo à los sentimientos piadosos de su corazon inflamado, no quiso detenerse en el ajuste de su cantidad, segun las comunes Reglas de essa especie de Poesia.

### HYMNUS.

Ad regias Agni dapes  
Stolis amicti candidis  
Post transitum maris Rubri  
Christo canamus Principi.

Divina cujus charitas  
Sacrum propinat sanguinem,  
Almique membra corporis  
Amor Sacerdos immolat.

Sparsum cruorem postibus  
Vastator horret Angelus,  
Fugitque divisum mare,  
Merguntur hostes fluctibus.

Jam Pascha nostrum Christus est,  
Paschalis idem victima,  
Fit pura puris membris

Sine

accitatis azyma.

Opera Cœli victima,  
Subjecta cui sunt Tartara,  
Soluta mortis vincula,  
Recepta vitæ præmia.

Victor, subactis Inferis,  
Trophæa Christus explicat,  
Cœloque aperto, subditum  
Regem tenebrarum trahit.

Ut sis perenne mentibus,  
Paschale, Jesu, gaudium;  
A morte dira crimum  
Vitæ renatos libera.

Deo Patri sit Gloria,  
Et Filio, qui à mortuis  
Surrexit, ac Paraclyto  
In sempiterna sæcula.

Amen.

### HYMNO.

*Amicti*, vestidos todos, *stolis candidis*, de ropas blancas, *ad regias dapes Agni*, para llegarnos al Real banquete del Cordero, *post transitum maris Rubri*, despues de haver passado el Mar Roxo, *canamus*, cantemos alabanzas, *Christo Principi*, à Jesu Christo, nuestro Principe, *cujus Divina Charitas*, cuya Divina Caridad, *propinat*, nos dà por bebida, *Sacrum Sanguinem*, su Sagrada Sangre, *que*, y, *Amor*, siendo su Amor, *Sacerdos*, el Sacerdote, *immolat*, ofrece por nosotros en Sacrificio, *membra*, los miembros, *alini*

H 2

Cor 2

Corporis, de su bendito Cuerpo. <sup>Domus</sup> *Domus vastator*, yà el Angel Destruidor de los Egypcios, *horret*, venera con temor, y temblor, *cruorem sparsum*, la Sangre puesta, *postibus* sobre las puertas de nuestras Almas: *que*, y yà, *Mare divisum*, el Mar dividido, *fugit*, se retira, *hostes*, y nuestros enemigos, *mergantur*, son sepultados, *fluctibus*, en sus ondas. *Christus est jam*, Christo es oy yà, *nostrum Pascha*, nuestra Pasqua, (ò Christo es nuestro Cordero) *idem*, y èl mismo, *victima*, la víctima, *fit*, y se hace por nosotros, *azyma pura sinceritatis*, azymo purissimo, *pascualis*, alimento, *mentibus puris*, para las Almas puras. *O vera vittima Caeli*, O verdadera víctima del Cielo, *cui*, à quien, *Tartara*, los Infernos, *subiecta sunt*, se sujetaron! *Soluta*, que rompió, *vincula mortis*, las ligaduras de la Muerte, *recepta*, y recobráste refucitado, *præmia*, el premio, *vite*, de la vida. *Sabactis inferis*, vencido el poder del Inferno, *Christus*, yà Christo triunfante, *explicat*, enarbola, *Trophæa*, sus victoriosos Estandartes, *que*, y, *aperto Cælo*, abierto para todos el Cielo, *trahit subditum*, arrastra en su triunfo, *Regem tenebrarum*, al Principe de las Tinieblas. *Jesum*, O Jesus mio, *libera*, libra, à *dira morte criminum*, de la cruel muerte de la culpa, *renatos vite*, à los que renacimos à la vida, *ut sis pervenire gaudium*, para que seas eterno gozo, *Paschale*, y Pasqua, *mentibus*, de nuestras Almas. *Gloria*, la Gloria, *fit*, sea, *Deo Patri*, à Dios Padre, & *Filiis*, y al Hijo, *qui surrexit*, que refucitó, *à mortuis*, de entre los muertos, ac,

juntamente, *Paraclyto*, con el Espíritu Santo, *in sempiterna sæcula*, por todos los siglos. *Amen*. Así sea.

## REFLEXION.

Los Versos de este Hymno son Jambicos Dimetros, y constan de quatro pies: El primero, y quarto precisamente Jambos; el primero, y tercero, ò Jambos, ò Espondeos; alguna vez admíten otros pies, como Tribraço, y Anapesto; pero esto succede raras veces.

## DE VARIAS DENOMINACIONES del Verso.

1. De ocho principios toma comunmente su denominacion el Verso: del Author, ò Inventor, v. g. *Carmen Alcaicum*, ab Alceo Poeta, &c.
2. De la materia; v. g. *Heroicum*, porque con esse se cantan las empresas de los Heroes. *Satyricum*, porque reprehende con libertad los vicios, &c. 3. Del Instrumento, como *Lyricum*, ò *Lyra*, *Vibuela*, *Violin*, &c. à cuyo compás se cantan los Hymnos. 4. Del Pie predominante; v. g. *Anapesticum*, *Jambicum*, *Dactylicum*, *Trochaicum*, &c. à *frequentiore pede*, Anapesto, Jambo, Dactylo, Trocheo, &c. 5. Del numero de las syllabas; v. g. *Heptasyllabum*; porque tiene once syllabas de Endechas, *Undecim*. 6. Del numero de los pies; v. g. *Hexametro*, de *Hexa*, id est *Sex*, y *Metron*, vel *Metrum*, *Mensura*, ò *Pie*; porque consta de seis pies: *Pentametrum*, de *Pente*, *quinque*; porque consta de

cinco pies. 7. Del numero de los Versos : y assi, si el Verso de una especie se dice Monosticho. Si cada uno es de su especie, v. g. Hexametros, y Pentametros, se llama Disticho. 8. De la perfeccion, defecto, ò redundancia. Si al Verso no le sobra, ni falta syllaba, se llama Verso *Acatalectico*. Si le falta alguna syllaba, se dice Verso *Catalectico*; y si le sobra alguna syllaba, es Verso *Hypercatalectico*, ò *Hypermetro*.

## HYMNUS.

Vexilla Regis prodeunt,  
Fulget Crucis Mysterium,  
Qua vita mortem pertulit,  
Et morte vitam protulit.  
Quæ vulnerata lanceæ  
Mucrone diro, criminum,  
Ut nos lavaret sordibus,  
Manavit unda, & sanguine.  
Impleta sunt quæ concinit  
David fidei carmine,  
Dicendo nationibus:  
Regnavit à ligno Deus.  
Arbor decora, & fulgida,  
Ornata Regis purpura,  
Electa digno stipite  
Tam sancta membra tangere.  
Beata, cujus brachijs  
Pretium pependit sæculi,  
Statera facta corporis  
Tulitque prædam Tartari.

O Crux! Ave spes unica,  
Hoc Palsionis tempore  
Pijs adauge gratiam,  
Reisque dele crimina.  
Te, Fons Salutis, Trinitas,  
Collaudet omnis Spiritus,  
Quibus Crucis, Victoriam  
Largiris, adde præmium.  
Amen.

## HYMNO.

*Vexilla*, las Insignias, (ò Estandartes) *Regis*, del Rey Supremo, *prodeunt*, yá se descubren, ò se nos presentan para nuestro aprecio, y agradecimiento) *Mysterium Crucis*, el Mysterio de la Palsion de Christo, *fulget*, yá brilla, *qua*, en que, *vita*, la vida, *pertulit*, padeciò, *mortem*, muerte, & *protulit*, y nos diò à todos los mortales, *vitam*, vida, *morte*, con su muerte. *Quæ*, la qual vida, id est *Christus*, Christo, *vulnerata*, herido, *diro mucrone*, de la cruel punta, *lanceæ*, de una lanza, *manavit unda*, & *Sanguine*, despidiò Sangre, y Agua, *ut lavaret nos*, para lavarnos, *sordibus criminum*, de las manchas de nuestros pecados. *Impleta sunt*, yá se cumpliò, (ò està cumplido) *quæ*, lo que, *David*, David, *concinit*, predixò, *fidei carmine*, con inefable Profecia, *dicendo*, diciendo, *Nationibus*, à todo el Mundo; *Deus*, Dios, *regnavit*, triunfò, *à ligno*, en un Madero. *Arbor decora*, & *fulgida*, O Arbol hermoso, y lucido, *ornata*, ilustrado, *purpura Regis*, con

con la Sangre del mayor Rey, id est *Arbor*, O  
 Arbol, *electa*, escogido, *tangere*, para sostener,  
*tam digno stipite*, en tan digno tronco, *sancta*  
*membra*, à tan sagrados miembros: id est *Arbor*,  
 O Arbol, *beata*, dichofo, *cujus brachijs*, en cuyas  
 ramas, *pretium seculi*, el remedio del Mundo,  
*pendit*, estuvo pendiente *facta statera corporis*,  
 hecho fiel peso del Sacrosanto Cuerpo, *que, y,*  
*tulit*, lografte quitar, *Tartari*, al Infierno, *præ-*  
*dam*, sus despojos: O *Cruz!* O Cruz Santa! *Ave*,  
 Dios te guarde, *unica spes*, unica esperanza nue-  
 tra, *adauge*, aumenta con tus meritos, *pijs*, à  
 los Justos. *gratiam*, la Gracia, *hoc tempore*, en  
 este sagrado tiempo, *Passionis*, de la Pasion,  
*que, y, dele*, perdona, *reis*, à los pecadores,  
*crimina*, las culpas. *Trinitas*, O Santissima Tri-  
 nidad, *fons salutis*, principio de nuestro bien,  
*omnis Spiritus*, todo Espiritu, *collaudet te*, os  
 alaba, *adde*, añadid, *premium*, la Corona, *qui-*  
*bus*, à los que, *largiris*, concedéis, *Victoriam*  
*Crucis*, las Victorias de la Santa Cruz. *Amen*,  
 Así sea.

## REFLEXION.

La composicion de este Hymno es de *Jambi-*  
*tor Dimetros*; solo hay que advertir, que en el  
 segundo Verso de la quinta Estrofa, se puso en  
 el principio un pie Anapesto, ò Antidactylo, en  
 lugar de Jambo, ò Espondeo.

HYM.

## HYMNUM.

A Solis ortus cardine  
 Ad usque terræ limitem  
 Christum canamus Principem  
 Natum Maria Virgine.  
 Beatus Auctor sæculi  
 Servile corpus induit,  
 Ut carne carnem liberans,  
 Ne perderet quos condidit  
 Castæ Parentis viscera  
 Cœlestis intrat gratia,  
 Venter Puellæ bajulat  
 Secreta, quæ non noverat  
 Domus pudici pectoris  
 Templum repente fit Dei:  
 Intacta nesciens virum,  
 Concepit alvo Filium.  
 Enititur puerpera,  
 Quam Gabriel prædixerat,  
 Quem Ventre Matris gestiens  
 Baptista clausum senserat.  
 Fœno jacere pertulit:  
 Præsepe non abhorruit:  
 Et lacte modico pastus est,  
 Per quem nec ales esurit  
 Gaudet Chorus Cœlestium;  
 Et Angeli canunt Deo;  
 Palamque fit Pastoribus  
 Pastor Creator omnium,  
 Jesu, tibi sit Gloria,

Qui



Qui natus es de Virgine,  
Cum Patre, & Almo Spiritu  
In sempiterna sæcula. Amen.

H Y M N O.

Canamus, todos los hombres del Mundo celebremos, à *cardine ortus Solis*, desde Oriente, *usque ad limitem terre*, à Occidente; (ò hasta el fin de la Tierra) *Christum Principem*, à Jesu-Christo Rey de Cielo, y Tierra; *natum*, nacido, *Virgine Maria*, de la Virg'n Maria. *Beatus Auctor*, pues siendo Soberano Author; *seculi*, de todo lo eriado, *induit corpus servile*, toma forma de Siervo, *ut liberans*, para que libertando, *carne*, à todos los hombres, *Carne*, con su Encarnacion, *ne perderet*, no se perdieran eternamente, *quos condidit*, los que èl mismo havia criado para la Gloria. *Gratia Cælestis*, toda la Gracia del Cielo, *intrat*, entra con Christo, *viscera castæ Parentis*, en las Entrañas de su Purísima Madre, *Venter Puellæ bajulat*, y así esta Doncella lleva en su Virginal Vientre, (ò el Virginal Vientre de esta Purísima Doncella) *secreta*, los Misterios, ò Arcanos Cælestiales, *que non noverat*, que antes no havia entendido. *Fit repente*, se hace de repente; *Templum Dei*, Templo de Dios, *domus*, habitacion, *puclci pectoris*, de un vergonzoso, y honesto pecho. *Intacta*, è intacta, *nesciens virum*, no conociendo varon; *concepit*, concibió, *alvo*, en sus Entrañas, *Filium*, à su Hijo Jesus. *Puerpera*, llegada la hora del Parto,

*enititur*, daie à luz, *quem*, à el que, *Gabriel*, San Gabriel, *predixerat*, lo havia anunciado antes, *quem*, y à quien, *Baptista*, el Bautista, *senferat*, havia reconocido, *clausum*, antes de nacer, *gestiens*, dando saltos de placer, *Ventre Matris*, en el Vientre de su Madre. *Et per quem*, y el que con su providencia, *nec esurit ales*, alimenta al más desvalido paxarito, *pastus est*, se sustenta ahora, *modico lacte*, con poca leche, *per tulit*, sufre, *jacere*, està reclinado, *feno*, sobre la paja, *non abhorruit præsepe*, y no se desdena del pesebre. *Chorus Cælestium*, Coro de Espiritus Cælestiales, *gaudet*, se regocija, & *Angelis canit Deo*, y los Angeles glorifican (ò cantan) à Dios, *que*, y, *Pastor Creator omnium*, el que es Pastor, y Criador de todos, *fit palàm*, se manifiesta, *Pastoribus*, à los Pastores. *Jesu*, O Jesus mio; *qui natus es*, que naciste oy, *de Virgine*, de la Santísima, è Immaculada Virgen Maria; *Gloria fit tibi*, Gloria sea para ti, (ò la tengas eternamente) *cum Patre*, junto con el Padre, & *Spiritu almo*, y con el Espiritu Santo, *in sempiterna sæcula*, por todos los siglos. Amen. Así sea.

REFLEXION.

Los Versos de este Hymno son Jambicos Dimetros. Solo se debe advertir, que el segundo pie es Tribraço, que consta de tres syllabas breves, y no Jambo, como regularmente se usa; y esto sucede en el tercer Verso de la sexta Estrofa.

## EXPLICACION MAGISTRAL DEL VERSO

Hexámetro, y Pentámetro, formando  
Distico.

El Verso Hexámetro se dixo de *Hex*, *Sex*, y de *Metron*, *Mediura*; porque se mide con seis pies: (aun por esso varios Eruditos le llamaron Senario) con tal, que el quinto pie sea Dactylo, el sexto Espondeo, y los quatro antecedentes Dactylos, Espondeos, ó Mixtos. No faltò quien le diera el nombre de Heroico; porque con él comunmente se cantan los hechos de los Heroes. Es tambien à veces Espondaico, quando el quinto pie sea Espondeo, precediendole ser el quarto pie Dactylo. Adorna mucho al Verso Heroico, el que se encadena, y enlaza con el Pentámetro de *Pente*, *quinque*, y de *Metron*, *Mediura*: consta de cinco pies, esto es, de quatro pies enteros, y dos Cesuras, que forman el quinto. Y como de ordinario el Pentámetro va junto con el Hexámetro, y los dos, alternando, componen el Poema Elegiaco; de forma, que en cada Distico se finalice la sentència, ó à lo menos en el inmediato; v.g.

*Terra feret stellas, Cælum findetur aratro  
Unda dabit flammæ, & dabit ignis aquas.*

Ovid. Trist. lib. 1. Eleg. 7.

HYM-

## HYMNU.S.

Ave Maris Stella  
Dei Mater alma,  
Atque semper Virgo,  
Felix Cæli Porta.  
Sumens illud Ave  
Gabrielis ore,  
Funda nos in pace,  
Mutans Evæ nomen.  
Solve vincla reis,  
Profer lumen cæcis  
Mala nostra pelle,  
Bona cuncta posce.  
Monstra te esse Matrem,  
Sumat per te preces,  
Qui pro nobis natus  
Tulit esse tuus.  
Virgo singularis  
Inter omnes mitis,  
Nos culpis solutos  
Mites fac, & castos.  
Vitam præsta puram,  
Iter para tutum  
Ut videntes Jesum  
Semper collætémur.  
Sit Laus Deo Patri  
Summo Christo decus,  
Spiritui Sancto, /  
Tribus honor unus. Amen.

HYM-

## HYMNUMS.

*Ave Stella Maris*, Salve Estrella del Mar, *almas Mater Dei*, Soberana Madre de Dios, *Virgo semper*, Virgen perpetua, *atque*, y, *Porta felix Cæli*, Puerta dichosa del Cielo, *sumens*, que oïste, *ore Gabrielis*, de la boca del Arcangel San Gabriel, *illud Ave*, aquella magnifica salutacion, *funda nos in pace*, aseguradnos en eterna paz, *mutans*, trocando, *nomen Evæ*, el infeliz nombre de Eva: *salve reis vinela*, romped à los pecadores los lazos de su esclavitud, *profer cæcis lumen*, dad à los ciegos luz, *peile nostra mala*, libradnos de nuestras miserias, *posce cuncta bona*, y pedid para nosotros todos los bienes. *Monstra*, mostraos, *te esse*, que vos sois, *Matrem*, Madre piadosa, *sumat*, y oygã: *per te*, por vuestra intercession, *preces*, nuestros ruegos, *qui*, el que, *tulit*, se dignò, *esse*, ser, *tuus natus*, vuestro Hijo, *pro nobis*, por nuestro remedio. *Virgo singularis*, O Virgen singular, *mitis*, y Misericordiosa, *inter omnes*, sobre todos, *fac nos*, hacenos castos (ò puros) & *mites*, y piadosos, *solutos culpis*, despues de havernos alcanzado el perdõn de nuestras culpas. *Presta*, concedednos, *vitam puram*, una vida inocente, *para*, y aseguradnos, *iter tutum*, el camino del Cielo, *ut videntes Jesum*, para que viendo à Jesus, (ò para que en la presencia de Jesus) *colletemur*, vivamos alegres con Vos, *semper*, eternamente en la Gloria. *Laus*, la alabanza, *sit*, sea, *Deo Patri*, para Dios Padre, *decus*, el honor, (ò honra) *id est*

*est sit*, sea, *Christo Summo*, para Christo Summo, *Spiritus Sancto*, y para el Espiritu Santo, *unus honor*, un igual honor, *tribus id est sit*, tengan las tres Divinas Personas. *Amen*. Así sea.

## REFLEXION.

Esta Hymno imita los Versos Trocaycos Dimetros, que constan de tres pies Coreos, aunque en el segundo lugar pueden tener un Espondeo. Y en la realidad no observa ninguna atencion à reglas de Verso, sino precisamente en el numero de syllabas de cada uno.

## HYMNUMS.

O Gloriosa Virginum,  
Sublimis inter sydera,  
Qui te creavit, parvulum  
Lactante nutris ubere.  
Quod Eva tristis obstulit  
Tu reddis almo germine,  
Intrent ut astra fibiles,  
Cæli recludis cardines.  
Tu Regis alti janua,  
Et aula lucis fulgida:  
Vitam datam pec Virginem,  
Gentes redemptæ, plaudite:  
Jesu, tibi sit Gloria,  
Qui natus es de Virgine  
Cum Patre, & almo Spiritu  
In sempiterna sæcula. Amen.

HYM.

O Gloriosa *Virginum* ! O la mas Gloriola de las Virgenes, *sublimis inter sydera*, encumbrada, ò sublimada entre las Estrellas todas, *nutris*, alimentais, *lactante ubere*, con la leche de vuestros purísimos pechos, *parvulum*, pequeñito, *qui creavit te*, al mismo que os criò : *Tu reddis*, Vos nos bolveis, *almo germine*, por vuestro Celestial Hijo, *quod*, lo que, *tristis Eva*, la infeliz Eva, *abstulit*, nos quitò : *recludis*, Vos abris de par en par, *cardines Cæli*, las Puertas del Cielo, *ut, flebiles*, para que los miserables mortales, *intrent astra*, entre en èl. *Tu janua Regis alti*, Vos tois la Puerta del Rey Supremo, & *fulgida aula lucis*, y Vos sois el brillante Palacio de la luz inaccesible : *Gentes redemptæ*, ò mortales rescitados, *plaudite*, celebrad, *vitam datam*, la vida, que se os concede, *per Virginem*, por medio de Maria. *Jesu*, O Jetus mio, *Gloria sit tibi*, la Gloria sea para ti, *qui natus es*, que haveis nacido, *de Virgine*, de la Virgen Maria, *cum Patre*, sea juntamente con el Padre, & *Spiritu almo*, y con el Espíritu Santo, *in sempiterna secula*, por todos los siglos. *Amen*. Así sea.

## REFLEXION.

Los Versos de este Hymno son Jambicos Dimetros.

HYM-

Veni, Creator Spiritus,  
Mentes tuorum visita,  
Imple superna gratia,  
Quæ tu creasti, pectora.  
Qui diceres Paraclytus,  
Altiſſimi Donum Dei,  
Fons vivus, ignis, caritas,  
Et Spiritalis Unctio.  
Tu septiformis munere,  
Digitus Paternæ dexteræ,  
Tu ritè promissum Patris;  
Sermone dictans guttura.  
Accende lumen sensibus,  
Infunde amore cordibus  
Infirma nostri corporis  
Virtute firmans perpeti.  
Hostem repellas longius,  
Pacemque dones protinus;  
Ductore sic te prævio,  
Vitemus omne noxium.  
Per te sciamus da Patrem,  
Noscamus atque filium;  
Teque utriusque Spiritum  
Credamus omni tempore.  
Deo Patri sit Gloria,  
Et Filio, qui à mortuis  
Surrexit, ac Paraclyto,  
In sæculum sæcula.  
Amen.

I

HYM-

## HYMNO.

Veni, venid, *Spiritus*, Divino Espiritu, *Creator*, Criador de las cosas; *visita*, visitad, *mentes*, las almas, *tuorum*, de vuestros siervos, *imple*, y llenad, *superna gratia*, de vuestra soberana gracia, *pectora*, los corazones, *que tu creasti*, que Vos mismo criasteis. *Qui diceris*, Vos, que sois llamado, *Paraclytus*, Consolador, *Donam*, Don, *Dei Altissimi*, del Altísimo Dios, *fons vivus*, fuente viva, *ignis*, fuego, *charitas*, amor, (ò caridad) & y, *Unctio*, Uncion, *spiritualis*, espiritual. *Tu munere*, Vos tambien llamado ilustre, *septiformis*, por los siete Soberanos Dones vuestros, *digitus*, Dedo, *dextere Paternæ*, de la diestra del Padre, *Tu Promissum*, Vos el prometido, *rite*, tambien, *Patris*, de Dios, *ditans*, *sermone*, y que hace hablar, *gutturum*, en varias lenguas. *Accende*, encended, *sensibus*, en nuestro interior, *lumen*, la Antorcha de vuestras luces, *infunde*, infundid, *amorem*, vuestro amor, *cordibus*, en los corazones, *firmans*, y corrobora, *infirma nostri corporis*, nuestra flaqueza, *perpeti virtute*, con la continua asistencia de vuestra proteccion. *Repellas*, apartad, *longius*, lexos de nosotros, *hostem*, al comun enemigo, *que*, y, *dones*, dadnos graciosamente, *protinus*, luego al punto, *pacem*, vuestra paz, *sic*, para que, *te ductore prævio*, guiandonos Vos en todas nuestras acciones, *vitemus*, evitemos, *omne noxium*, las culpas, y pecados en ellas. *Da*, haced, *per te*, que por

yucf-

vuestro medio, *sciamus*, conozcamos, *Patrem*, al Padre, *atque*, y, *noscamus*, conozcamos tambien, *Filium*, al Hijo, *que*, y, *credamus*, creamos, *omni tempore*, siempre, *Te, Spiritum*, en Vos Espiritu Divino, *utriusque*, que procedes de entrambos. *Gloria sit*, la Gloria la tenga, *Deo Patri*, Dios Padre, & y, *Filio*, el Hijo, *qui*, que, *surrexit*, relució, *à mortuis*, de entre los muertos, *ac*, y, *Paraclytus*, el Espiritu Santo Consolador, *in secula*, por todos los siglos, *seculorum*, de los siglos. Amen. Así sea.

## REFLEXION. Y

En la composicion metrica de este Hymno solo hay que advertir, que el segundo Verso de la tercera Estrofa comienza por Anapesto, esto es con dos Syllabas breves, y una larga por primer pie, en lugar de Jambos, ò Espondeo; que son los que comunmente se usan.

El Verso Phaleuco tomó su nombre del Poeta Phaleucio, consta de cinco pies Espondeo, Daçylo, y luego tres Chóreos. Por Antonomafia se llama Hendecasyllabo, y de ordinario vá solo; v. g. Mart.

Commendo tibi, Quintiane, nostros,  
Nostros dicere si tamen libellos Y  
Possum, quos recitat tuus Poeta.

En lugar del *Finis coronat Opus* pongo las Decimas que el Rmo. P. Presentado. Fr. Antonio de Salazar, Predicador General del Sagrado Orden de Predicadores, compuso año de 1656. en alabanza, honra, y gloria del Sol de las Escuelas fu Angelico Doctor, y mio Santo Thomàs de Aquino.

## D E C I M A S.

Que sois Pluma coronada,  
Thomàs, vuestro Sol publica,  
Y que por ser la mas rica,  
En Letras mas laureada:  
En Cadena eslabonada  
Con brillantes joyas bellas  
Los Sabios aclama: Estrellas;  
Y así, que de vuestra luz,  
Como por ilimpio Arcadúz  
Sus luces reciben ellas.

Tanto remontais el vuelo,  
Que à los gyros de una Pluma  
Reducis à breve Summa  
Lo grande de Tierra, y Cielo:  
Tan Divino es vuestro Zelo,  
Y con tanta claridad,  
Luz pura, dàis la verdad,  
Que si la Fè no dixera  
No ser vos Verdad primeras  
Os adorára Deidad.

Mas

Mas Sabio, que Safomón  
Un Pontifice os aclama.  
Què mucho vuela la fama,  
Donde sobra la razon?  
Libre de toda passion,  
(Sin temer ageno agravio)  
Por lo Eminente; y lo Sabio,  
Oy dire, Thomàs, de vos,  
Ser Interpretè de Dios,  
Y de Jelu-Christo el Labio.

De sutil Ingenio Parto  
Desenlace un Laberinto,  
Si es Thomàs Planeta Quinto, (\*)  
Còmo està en el Cielo Quarto?  
Pero yà la duda aparto,  
Argos de sus resplandores  
Ostenta tantos primores,  
Luz; y de Sabios Abismo,  
Que se excede èl à si mismo  
En el fer. Sol de Doctores.

(\*) Es mi Angel Maestro Santo Thomàs Doctor quinto de la Iglesia.

De la Rosa, y Clavellina,  
Del Jazmin, del Azahar,  
Dicen se viene à formar  
El Agua de Angeles fina:  
Una Angelica Doctrina,  
Formada de toda Flor,  
En la fragrançia, y olor,  
Es la de Thomàs: y al fin,  
Por Flor de todo Jardin,  
Es de Angelico Doctor,

Yà

Yá de la verdad nivél,  
 Firme de la Iglesia MURO,  
 Sol claro ,jamás obscuro,  
 Y de Plumas el Laurél:  
 Oy debaxo de Dosél:  
 La Corte toda le aclame,  
 Su Doçtor Angel le llame  
 El Mundo , pucs Sol , y Solo;  
 Dando luz de Polo à Polo,  
 Hace que el Herege brameç

## N O T A.

Hallará estas Decimas en el *Certamen Angelico*, que dió à la Estampa el zelo , y cuidado de Don Joseph de Miranda y la Cotera año de 1656. en la grande celebridad de la Dedicacion del Nuevo , y Magnifico Templo de Santo Thomàs, à causa de haverse quemado la Iglesia antigua à 14. de Agosto del año de 1652. por descuido de los vecinos, que habitaban pared en medio.



Con-

Concluyo el Libro , y le cierro con este Sagra-  
 do Trifagio à la Santissima Trinidad para alcan-  
 zar de su Divina Magestad buena muette , y que  
 nos libre de Terremotos , Rayos , Centellas , y de  
 otras tribulaciones en el Cuerpo, y Alma.

Griego.	Latin.
Agios Otheos.	Sanctus ✕ Deus.
Agios Ischyros.	Sanctus ✕ Fortis.
Agios Athanatos.	Sanctus ✕ Immortalis.
Eleyson Imas.	Miserere nobis.

## Castellano.

Santo Dios.  
 Santo Fuerte.  
 Santo Immortal.  
 Tened misericordia de nosotros.

## N O T A.

Lo he sacado del Trifagio à la Santissima Tri-  
 nidad , que se dice en el Convento de Religiosos  
 Trinitarios Descalzos de la Ciudad de Valencia los  
 terceros Domingos del mes.

Esta Devocion està sacada de S. August *lib. 4. de Genes. ad litter.* S. Buenav. *in Dietar. salut. tit. 10. de Glor. Parad.* S. Juan Damasc. *lib. 3. de Fid. Orthod. cap. 10.* con aprobacion del Concil. IV. Calcedonense , y de otros Authores ; los quales apoyan los prodigios , que la Santissima Trinidad obra con los que se exerciran en tan laudable Devocion.

O. S. C. S. R. E.

AU-

## AUTHORES VISTOS PARA ESTA OBRA.

El Angelico Doct̃or Santo Thomàs de Aquino, San Augustin, San Ambrosio, San Geronymo, Sanchez, Maestro Ortenso, La Hoz, Burio, Ovalle Marròn, Olate, Texada, Cervantes, Chozas, Lama, Maestro Bravo, Torres, Torella, Maestro Alvarez, Morales, Moles, Cejudo, Maestro Augustin de San Juan Baptista, Correas, Maestro Alcazar, Maestro Vargas, Virgilio, Quintana, Horacio, Maestro Requejo, Marquez, Diego Lopez de Sevilla, Ciceron, Quintiliano, Maestro Salas, Abalos, Maestro Henriquez, Venerable, è Illustrissimo Señor Palafox, en su Orthographia, Breviario Romano, Polyantha Mariana, Biblia Mariana, Biblia Sacra, Concordancias de la Biblia, Mundus Marianus, Missal Romano, Esquadra Mariana.

*Manuel Brusa Monte*





